



GIMA

**CARROZZINE
WHEELCHAIRS
FAUTEUILS ROULANTS
ROLLSTÜHLE
SILLAS DE RUEDAS
CADEIRAS DE RODAS
ΤΡΟΧΟΚΑΘΙΣΜΑΤΑ
عربات**

**MANUALE D'USO E MANUTENZIONE
USE AND MAINTENANCE BOOK
INSTRUCTIONS DE FONCTIONNEMENT ET ENTRETIEN
BETRIEBS UND WARTUNGS ANWEISUNGEN
MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO
MANUAL DE USO E MANUTENÇÃO
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ
دليل الإستعمال والرعاية**

ATTENZIONE: Gli operatori devono leggere e capire completamente questo manuale prima di utilizzare il prodotto.

ATTENTION: The operators must carefully read and completely understand the present manual before using the product.

AVIS: Les opérateurs doivent lire et bien comprendre ce manuel avant d'utiliser le produit.

ACHTUNG: Die Bediener müssen vorher dieses Handbuch gelesen und verstanden haben, bevor sie das Produkt benutzen.

ATENCIÓN: Los operadores tienen que leer y entender completamente este manual antes de utilizar el producto.

ATENÇÃO: Os operadores devem ler e entender completamente este manual antes de usar o produto.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Οι χειριστές αυτού του προϊόντος πρέπει να διαβάσουν και να καταλάβουν πλήρως τις οδηγίες του εγχειριδίου πριν από την χρήση του.

الحذر: على العمال قراءة وفهم هذا الدليل بكامله قبل البدء باستعمال المنتج.



GIMA Spa - Via Marconi, 1 - 20060 Gessate (MI) - Italia

ITALIA: Tel. 199 400 401 (8 linee r.a.) - Fax 199 400 403

E-mail: gima@gimaitaly.com - www.gimaitaly.com

INTERNATIONAL: Tel. ++39 02 953854209 - Fax ++39 02 95380056

E-mail: export@gimaitaly.com - www.gimaitaly.com



PREMESSA

Leggere attentamente l'interno del manuale al fine di evitare danni in fase di movimentazione ed uso della carrozzina. Tutte le carrozzine GIMA sono estremamente versatili, predisposte per l'uso in interni ed esterni. Le indicazioni riportate nel seguente manuale valgono sia per carrozzine a spinta (solo conducente) che per carrozzine conducibili direttamente dal passeggero.



AVVERTENZE

- Non sollevare la carrozzina prendendola per le ruote, per le pedane o per le parti non fisse.
- Non salire sulle pedane o poggiapiedi, pericolo di ribaltamento!
- Non sostare e non impegnare rampe inclinate con pendenze elevate, eventualmente farsi aiutare.
- Non salire su marciapiedi o falsipiani se non perfettamente consapevoli dei rischi.
- Prestare attenzione alla posizione delle mani, in particolare affrontando corridoi stretti o attraversando porte, evitando di infilare le dita nei raggi delle ruote.
- Non utilizzare MAI la carrozzina per salire/scendere con scale mobili, neanche se aiutati.
- Evitare in ogni caso i rischi inutili: non esitate a ricorrere all'aiuto di altre persone.

MOVIMENTAZIONE/TRASPORTO

Chiusura

- Alzare o rimuovere i poggiapiedi (pedane), sollevare il sedile da sotto evitando di schiacciarsi le dita e ripiegare in avanti lo schienale.

Apertura

- Aprire allargando i braccioli, quindi premere verso il basso il sedile.
- Rimontare o abbassare i poggiapiedi (pedane) e regolarne l'altezza, per l'utilizzo all'aperto devono trovarsi a 4-5 cm da terra.

Sollevamento della carrozzina

- Alzare il poggiapiedi, quindi girare le pedane sotto il sedile o eventualmente smontarle.
- Sollevare la carrozzina per le impugnature e la parte anteriore del telaio, in corrispondenza dei fermi delle pedane.

Trasporto in automobile

Sistemare la carrozzina nel bagagliaio. Se non è possibile, posizionarla nel sedile posteriore in modo che sia sufficientemente stabile e non possa ribaltarsi o scivolare. Se possibile, bloccare la carrozzina con la cintura di sicurezza dell'automobile.

Minibus

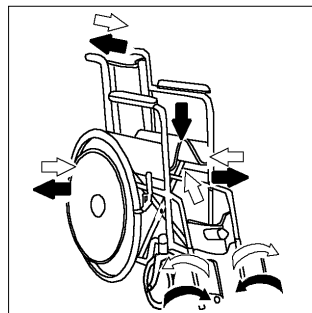
L'utilizzatore della carrozzina deve sedere su uno dei sedili del minibus, mentre la carrozzina deve essere bloccata in modo che non possa ribaltarsi o scivolare.

Sui mezzi dove è possibile accedere con la carrozzina con il passeggero a bordo adottare le seguenti precauzioni:

- Per la sicurezza dell'utilizzatore, lo spazio deve essere dotato di un montante con cintura di sicurezza e poggiatesta (non è sufficiente il poggiatesta della carrozzina).
- La carrozzina deve essere fissata per le fiancate, non per le ruote. Le cinghie di fissaggio devono avere un'inclinazione compresa fra 0° e 30°.

La cintura della carrozzina non è sufficiente per impedire che l'utilizzatore venga proiettato in avanti in caso di brusca frenata, è opportuno quindi valutare punti di appoggio aggiuntivi.

Qualora gli appositi ancoraggi non fossero compatibili o il fissaggio non potesse essere compiuto in assoluta sicurezza, è necessario fare sedere il passeggero sui sedili del mezzo di trasporto e fissare separatamente la carrozzina.



CONSIGLI DI MOVIMENTAZIONE

In generale

- Per facilitare la movimentazione della carrozzina con il passeggero a bordo è utile concentrare il peso principale sulle ruote più grandi.

Maggiore è il peso esercitato sulle ruote grandi, più facile risulta la guida della carrozzina.

- Per il trasporto della carrozzina è necessario fissarla adeguatamente onde evitare spostamenti indesiderati.

- Se la carrozzina viene spinta da altro conducente od in ogni caso prima di lasciare i corrimano di spinta è preferibile innestare i freni.

- Per aumentare la base di appoggio (su alcuni modelli) è utile, una volta arrivati a destinazione, far arretrare la carrozzina di qualche centimetro, in modo che le ruote anteriori (pivottanti) si dispongano verso l'esterno della stessa.

Consigli per l'uso sia indipendente che con conducente.

- Salita a marcia avanti sui marciapiedi

Questa manovra comporta elevati rischi di ribaltamento posteriore incontrollato, pertanto è destinata solo ad utilizzatori esperti e consapevoli dei rischi, in tal caso procedere come segue:

- avvicinarsi, a marcia avanti, al bordo del marciapiede o dello scalino da superare e verificare non vi siano impedimenti come ostacoli troppo alti o poggiapiedi troppo bassi;

- portare il peso del corpo all'indietro, per scaricare il peso dalle ruote anteriori che si devono sollevare il minimo sufficiente ed in questa condizione spingere sui corrimano per mantenere la condizione di equilibrio;

- quando le ruote anteriori sono sopra all'ostacolo, invertire la posizione del corpo portandolo più avanti possibile e spingere con forza sui corrimano delle ruote motrici.



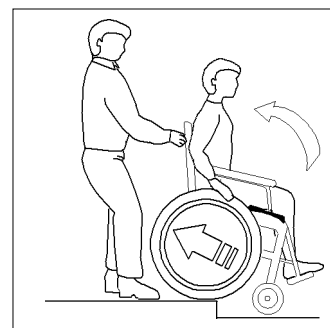
- Salita a marcia indietro sui marciapiedi

Questa manovra comporta il rischio di ribaltamento, sebbene più controllabile, pertanto è destinata solo ad utilizzatori esperti e consapevoli dei rischi, in tal caso procedere come segue:

- avvicinarsi al bordo del marciapiede o dello scalino da superare e verificare che i poggiapiedi non siano troppo bassi rispetto all'ostacolo da superare, potrebbe presentarsi il caso in cui pur riuscendo quasi a salire con le ruote motrici i poggiapiedi tocchi per terra, impedendo di sollevare ulteriormente la carrozzina;

- portare il peso del corpo in avanti, per scaricare il peso dalle ruote motrici e spingendo energicamente salire sull'ostacolo con le ruote motrici;

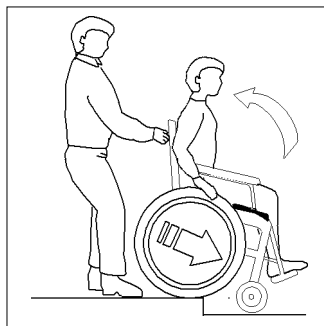
- appena saliti sull'ostacolo invertire la posizione portando il peso del corpo sulle ruote posteriori e procedere indietro fino a far salire le ruote anteriori.



- Discesa a marcia avanti dai marciapiedi

Questa manovra comporta il rischio di ribaltamento, sebbene più controllabile, pertanto è destinata solo ad utilizzatori esperti e consapevoli dei rischi, in tal caso procedere come segue:

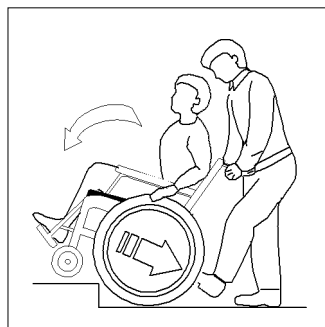
- avvicinarsi al bordo del marciapiede o dello scalino da superare e verificare che i poggiapiedi non siano troppo bassi rispetto all'ostacolo da superare, potrebbe presentarsi il caso in cui il poggiapiedi tocchi per terra prima delle ruote anteriori, impedendo di muovere ulteriormente la carrozzina;
- portare il peso del corpo all'indietro, per non cadere di colpo dall'ostacolo con le ruote anteriori;
- scendere molto lentamente con le ruote anteriori;
- procedere nel senso di marcia spostando in avanti il peso del corpo, ma evitando ribaltamenti in avanti;
- scendere molto lentamente anche con le ruote motrici posteriori.



- Discesa a marcia indietro dai marciapiedi

Questa manovra comporta molti rischi di ribaltamento posteriore incontrollato, pertanto è destinata solo ad utilizzatori esperti e consapevoli dei rischi, in tal caso procedere come segue:

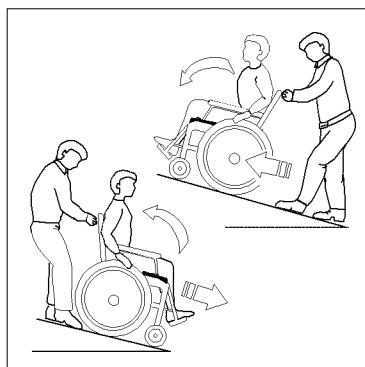
- avvicinarsi al bordo del marciapiede o dello scalino da superare cercando di evitare discese involontarie;
- portare il peso del corpo in avanti, per scaricare il peso dalle ruote motrici e scendere molto lentamente l'ostacolo, mantenendo energicamente i corrimano delle ruote motrici;
- quando le ruote motrici sono appoggiate a terra portare il peso del corpo all'indietro, quanto basta per poter scaricare il peso dalle ruote anteriori e scendere adagio anche con queste.



Movimentazione su piani inclinati

Sui piani inclinati la carrozzina potrebbe comportarsi in modo imprevisto, prendendo velocità o facendovi perdere il controllo. Poichè cambiano le forze in gioco è necessario considerare l'ipotesi di più facili ribaltamenti o la necessità di maggior potenza nel manovrarla; valutare con attenzione quanto segue:

- evitare di invertire bruscamente il senso di marcia;
- non impegnare salite o discese molto ripide direttamente, ma leggermente in diagonale, valutando attentamente le forze in gioco, poi procedere sempre dritti; in caso di inversione di marcia c'è rischio di ribaltamento laterale;
- in salita e marcia avanti, portare il peso del corpo in avanti;
- in discesa e marcia avanti, portare il peso del corpo all'indietro;
- non usare i freni per ridurre la velocità, non sono adatti allo scopo.



Salita/discesa di scale

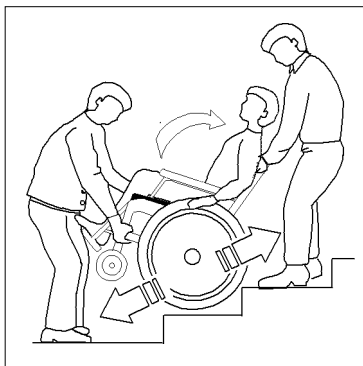
In primo luogo chiedere sempre aiuto a qualcuno, sia per salire che per scendere.



Non utilizzare MAI scale mobili, nemmeno con l'aiuto del conducente.

Per agevolare e rendere confortevole salita e discesa delle scale seguire i seguenti suggerimenti:

- per salire avvicinare a marcia indietro la carrozzina fino al primo scalino, per scendere avvicinarsi al primo scalino con le ruote anteriori;
 - inclinare la carrozzina sulle ruote posteriori (aiutandosi con il pedale di sollevamento, se disponibile) alzando quelle anteriori; il passeggero deve collaborare portando indietro il peso del corpo;
 - il conducente deve mantenere saldamente la carrozzina per le apposite maniglie posteriori ed impegnare lentamente un gradino per volta, mantenendo costantemente bilanciata la carrozzina sulle ruote posteriori;
 - se è disponibile un aiutante, questi deve agevolare lo spostamento della carrozzina aggrappandosi a parti rigide e non a pedane, braccioli o parti non fisse.
- N.B. Si consiglia ai conducenti o assistenti di usare la forza delle gambe, senza piegare o fare leva sulla schiena.

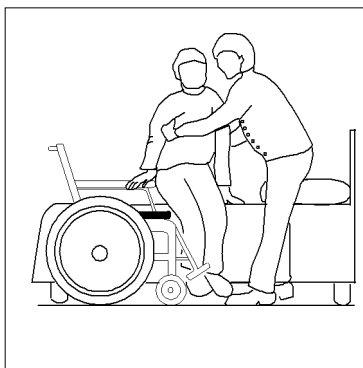


Trasferimento dalla carrozzina

Per il trasferimento dalla carrozzina ad altro luogo (letto, sedia comoda, vasca, doccia, ecc...) è preferibile chiedere l'aiuto a qualcuno, in ogni caso si consiglia di osservare i seguenti suggerimenti:

- avvicinare la carrozzina appoggiandola parallelamente (per esempio) rispetto al letto;
- bloccare i freni ed alzare le pedane;
- appoggiare una mano sul letto e con l'altra afferrare saldamente un bracciolo;
- spostare il peso del corpo verso il letto e quindi effettuare il trasferimento.

N.B. Si consiglia ai conducenti o assistenti di usare la forza delle gambe, senza piegare o fare leva sulla schiena.



MANUTENZIONE

Rivestimento

In alcuni modelli il rivestimento può essere asportato semplicemente dal telaio, in ogni caso schienale e sedile possono essere lavati con spugna inumidita e detergenti neutri.

Ruote gonfiabili

Pneumatici: controllare la pressione e l'usura dei pneumatici ed eventualmente sostituirli.

Raggi

Se i raggi sono allentati possono deformare le ruote. Se occorre regolare i raggi, rivolgersi ad un riparatore di biciclette oppure ad un centro di assistenza per articoli sanitari.

Assi delle ruote

All'occorrenza eliminare capelli e sporcizia e far controllare saltuariamente la libera rotazione.

Corrimano

Se dovessero graffiarsi in misura tale da irritare la mano dell'utilizzatore, devono essere sostituiti.

Freni

L'effetto frenante dipende molto dalla pressione dei pneumatici e dallo stato del battistrada.

Inoltre la forte presenza di sporcizia può influenzare negativamente l'utilizzo dei freni.

Mantenere sempre pulita la carrozzina per un confort migliore dell'utilizzatore!



RISOLUZIONE DELLE PROBLEMATICHE PIÙ FREQUENTI

Se la carrozzina tende a sterzare da una parte:

- Gonfiare i pneumatici.
- Controllare non vi sia un freno leggermente inserito.
- I fermi delle ruote gonfiabili non sono montati correttamente.
- L'utilizzatore non distribuisce equamente il carico sulla carrozzina.
- La ruota di spinta è serrata maggiormente su un lato.

Se la carrozzina avanza con difficoltà:

- Gonfiare i pneumatici.
- Controllare non vi sia un freno leggermente inserito.
- I fermi delle ruote gonfiabili non sono montati correttamente.
- Eliminare capelli e sporcizia dagli assi delle ruote guida.
- Carico eccessivo sulle ruote guida, distribuire meglio il peso.

Se la carrozzina sterza con difficoltà:

- Gonfiare i pneumatici.
- Accertarsi che i fermi delle forcelle anteriori non siano serrati eccessivamente.
- Eliminare capelli sporcizia dagli assi delle ruote guida.

Se i freni non funzionano bene:

- Gonfiare i pneumatici.
- Regolare la distanza fra pneumatico e freno.

Se la carrozzina è difficile da aprire o chiudere:

- Il rivestimento è troppo teso.
- Ingrassare e pulire i giunti del rinforzo a crociera sotto il sedile.

Se la carrozzina è instabile:

- Gonfiare i pneumatici.
- Accertarsi che le viti e i comandi siano serrati correttamente.

Se il problema persiste contattare un centro di assistenza.

CONDIZIONI DI GARANZIA GIMA

Ci congratuliamo con Voi per aver acquistato un nostro prodotto.

Questo prodotto risponde a standard qualitativi elevati sia nel materiale che nella fabbricazione. La garanzia è valida per il tempo di 12 mesi dalla data di fornitura GIMA.

Durante il periodo di validità della garanzia si provvederà alla riparazione e/o sostituzione gratuita di tutte le parti difettose per cause di fabbricazione ben accertate, con esclusione delle spese di mano d'opera o eventuali trasferte, trasporti e imballaggi.

Sono esclusi dalla garanzia tutti i componenti soggetti ad usura.

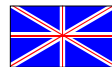
La sostituzione o riparazione effettuata durante il periodo di garanzia non hanno l'effetto di prolungare la durata della garanzia.

La garanzia non è valida in caso di: riparazione effettuata da personale non autorizzato o con pezzi di ricambio non originali, avarie o vizi causati da negligenza, urti o uso improprio.

GIMA non risponde di malfunzionamenti su apparecchiature elettroniche o software derivati da agenti esterni quali: sbalzi di tensione, campi elettromagnetici, interferenze radio, ecc.

La garanzia decade se non viene rispettato quanto sopra e se il numero di matricola (se presente) risulti asportato, cancellato o alterato.

I prodotti ritenuti difettosi devono essere resi solo e soltanto al rivenditore presso il quale è avvenuto l'acquisto. Spedizioni inviate direttamente a GIMA verranno respinte.



INTRODUCTION

Carefully read the manual to avoid damages while handling and using the wheelchair. All wheelchairs GIMA are extremely versatile and arranged for internal and external use. The indications reported in the following manual are valid both for push wheelchairs (driver only) and for wheelchair directly driven by the passenger.

WARNINGS

- Do not lift the wheelchair by catching its wheels, the footboards or parts, which are not fixed.
- Do not get on the footboards or the footrests to avoid tilting!
- Do not stop or engage high-sloping ramps; in case of necessity call for help.
- Do not get on sidewalks or false planes if you are not completely aware of the risks.
- Pay attention to the position of your hands, particularly when going through narrow corridors or doors; avoid putting your fingers into the spokes.
- NEVER use the wheelchair to get on/off moving staircases, even though someone is helping you.
- In any case avoid unnecessary risks: do not hesitate to look for other people's help.

HANDLING/TRANSPORT

Closing

- Lift or remove the footrest (footboard), lift the seat from underneath paying attention not to crash your fingers and bending the back forwards.

Opening

- Open the armrests, then press the seat downwards – Reassemble or lower the footrest (footboard) and adjust its height: for external use it must be 4-5 cm far from the ground.

Wheelchair lifting

- Lift the footrest, then turn the boards under the seat or in case of necessity disassemble them.
- Lift the wheelchair by means of the grips and the frame front side, in connection with the board stops.

Transport by car

Place the wheelchair in the bonnet. If this is not possible, place it on the back seat in such a way that it is stable and cannot tilt or slide. If possible, block the wheelchair by means of the car's safety belts.

Minibus

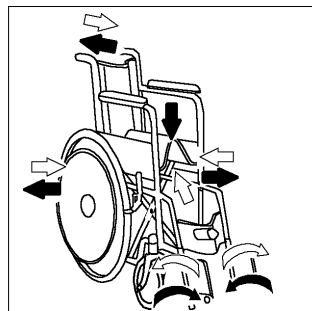
The wheelchair user must seat on one of the minibus seat, while the wheelchair must be locked so that it cannot tilt or slide.

On the transport means where it is possible to get on with the wheelchair with the passenger onboard, adopt the following precautions:

- For the user's safety, the space must be equipped with a post provided with a safety belt and a headrest (the wheelchair headrest is not sufficient).
- The wheelchair must be fixed by the sides and not by the wheels. The fixing belts must have an inclination ranging between 0° and 30°.

The wheelchair belt is not sufficient to prevent the user from being projected forward in case of sudden braking; it is therefore advisable to value additional backing points.

In case the apposite anchoring points are not compatible or fixing cannot be carried out in absolute safety, it is necessary to make the passenger sit on the transport mean seat and separately fix the wheelchair.



HANDLING RECOMMENDATIONS

In general

- To facilitate the wheelchair handling with passenger onboard, it is useful to concentrate the main weight on the bigger wheels.

The heavier is the weight exerted on the big wheels, the easier results the wheelchair drive.

- For the wheelchair transport it is necessary to adequately fix it in order to avoid undesirable shifts.

- If the wheelchair is pushed by another driver or in any case before unlocking the pushing handrail, it is advisable to put on the brakes.

- To increase the supporting base (on some models) it is useful, once you have reached your destination, make the wheelchair move back some centimetres, so that the front (pivoting) wheels move outside.

Recommendations for both the independent use and the use with driver

- Getting on the sidewalks with forward running

This operation involves high risks of uncontrolled back tilting, for this reason it is reserved to expert user aware of risks. In this case proceed as follows:

- Approach with forward running the sidewalk edge or the step you want to climb over and check for the presence of hindrances such as too high obstacles or too low footrests;

- Bring the weight backward, to release the front wheels, which must be lifted as much as it is sufficient and in this condition push the handrails to keep the balance;

- When the front wheels are over the hindrance, revert the body's position bringing it as forward as possible and push on the driving wheel handrails.



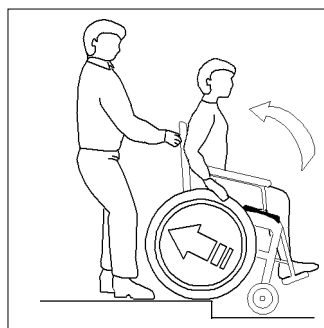
- Getting on the sidewalks with backward running

This operation involves high risks of tilting, even though it is more controllable, for this reason it is reserved to expert user aware of risks. In this case proceed as follows:

- Approach the sidewalk edge or the step you want to climb over and check that the footrests are not too low with reference to the hindrance to overcome. In fact it may be the case that although you can get on with the driving wheels, the footrest touches the ground, preventing further lift the wheelchair;

- Bring the weight forward to release the driving wheels and vigorously push to get on the hindrance with the driving wheels;

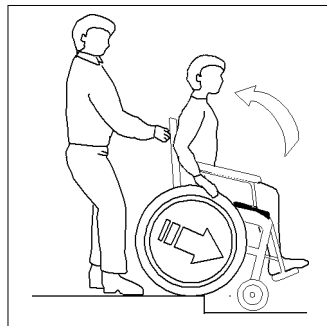
- As soon as you get on the hindrance, revert the position by bringing the body's weight on the back wheels and proceed backward until the front wheels can get on the hindrance.



- Getting off the sidewalk with forward running

This operation involves high risks of tilting, even though it is more controllable, for this reason it is reserved to expert user aware of risks. In this case proceed as follows:

- Approach the sidewalk edge or the step you want to climb over and check that the footrests are not too low with reference to the hindrance to overcome. In fact it may be the case that the footrest touches the ground before the front wheels, preventing to further lift the wheelchair;
- Bring the body's weight backward in order not to sudden falling from the hindrance with the front wheels;
- Very slowly get off with the front wheels;
- Keep on in the direction of travel by bringing the body's weight forward, but avoiding tilting forward;
- Very slowly get off with the back driving wheels.



- Getting off the sidewalk with backward running

This operation involves high risks of uncontrolled back tilting, for this reason it is reserved to expert user aware of risks. In this case proceed as follows:

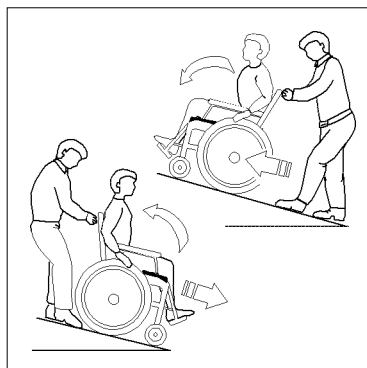
- Approach the sidewalk edge or the step you want to get off and avoid unintentional getting off;
- Bring the body's weight forward to release the driving wheels and very slowly getting off the hindrance, while vigorously keeping the driving wheel handrails;
- When the driving wheels rest on the ground, bring the body's weight backward, as much as it is necessary to release the front wheels and make them slowly get off too.



Handling on inclined planes

On inclined planes the wheelchair could behave in an unexpected way, picking up speed and making you losing control. As the involved forces change, it is necessary to consider the possibility of easier tilting and the necessity of a greater power to control it. Please carefully value the following:

- Avoid suddenly reverting the direction of travel;
- Do not engage yourself in very steep sloping or climbing directly, but slightly diagonally and carefully valuing the involved forces. Then always proceed straight; in case of reversal of course there is the risk of side tilting;
- While getting on or forward running, bring the body's weight forward;
- While getting off or forward running, bring the body's weight backward;
- Do not use the brakes to reduce the speed; they are not suitable to this purpose.



Going upstairs and downstairs

First of all always ask for someone else's help, both when going upstairs and downstairs.

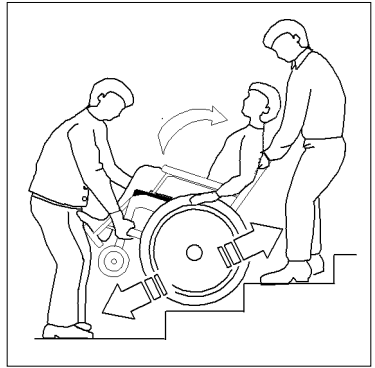


NEVER use the wheelchair to get on/off moving staircases, even though someone is helping you.

To make going upstairs and downstairs easier and more comfortable, pay attention to the following suggestions:

- To go upstairs approach the backward running wheelchair to the first step, to go downstairs approach the first step with the front wheels;
- Incline the wheelchair on the back wheels (making use of the lifting pedal, if present) by lifting the front ones; the passenger must cooperate by bringing the body's weight backward;
- The driver must firmly keep the wheelchair by the suitable back handles and engage a step at a time, while keeping the wheelchair constantly balanced on the back wheels;
- If an assistant is available, he must facilitate the wheelchair motion by catching hold of stiff parts and not boards, armrests or moving parts.

N.B. The drivers and assistants are suggested to make use of the force of their legs, without bending or working on their back.

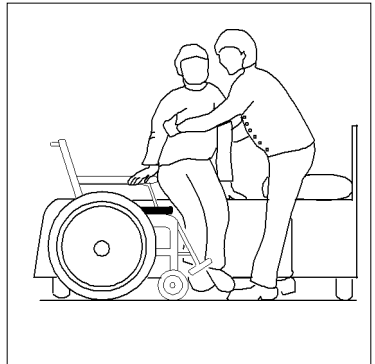


Transfert from the wheelchair

When transferring a person from the wheelchair to another place (bed, commode chair, tub, shower, etc...) it is advisable to ask for someone else's help. In any case it is recommended to observe the following suggestions:

- Approach the wheelchair parallelly with reference to the bed, for example;
- Lock the brakes and lift the boards;
- Lay a hand on the bed and with the other firmly grasp an armrest;
- Shift the body's weight towards the bed and then carry out the transfert.

N.B. The drivers and assistants are suggested to make use of the force of their legs, without bending or working on their back.



MAINTENANCE

Covering

Some models are provided with a covering, which can be easily removed from the frame. In any case the seat and the back can be washed with a wet sponge and neutral detergents.

Inflatable wheels

Tyres: check for the pressure and the wear degree and in case of necessity replace them.

Spokes

If the spokes are loosened, they can deform the wheels. If needed adjust the spokes, apply to a bicycle repairer or an assistance centre for sanitary articles.

Wheel axes

In case of necessity remove hair and dirtiness and periodically have the wheel checked for free rotation.

Handrails

In case they are so scratched that the user's hand get irritated, they must be replaced.



Brakes

The braking effect hardly depends upon the pressure of tyres and the condition of the tread. Furthermore the presence of dirtiness can negatively affect the use of brakes. Always keep the wheelchair clean for a better comfort of the user!

TROUBLESHOOTING

In case the wheelchair tends to steer on one side:

- Pump up the tyres.
- Check whether a brake is slightly engaged.
- The inflatable wheel stops are not correctly assembled.
- The user does not fairly distribute the weight on the wheelchair.
- The thrust wheel is more tightened on one side.

In case the wheelchair move forward with difficulties:

- Pump up the tyres.
- Check whether a brake is slightly engaged.
- The inflatable wheel stops are not correctly assembled.
- Remove hair and dirtiness from the driving wheel axes.
- Excessive load on the driving wheels, better distribute the load.

In case the wheelchair steers with difficulties:

- Pump up the tyres.
- Make sure that the front fork stops are not excessively tightened.
- Remove hair and dirtiness from the driving wheel axes.

In case the brakes do not correctly work:

- Pump up the tyres.
- Adjust the distance between the tyre and the brake.

In case of difficulties in opening and closing the wheelchair:

- The covering is too stretched out.
- Grease and clean the cross support joints under the seat.

In case the wheelchair is instable:

- Pump up the tyres.
- Make sure that the screws and the controls are correctly tightened.

If the problem persists, get in contact with an assistance centre.

GIMA WARRANTY CONDITIONS

Congratulations for purchasing a GIMA product.

This product meets high qualitative standards both as regards the material and the production. The warranty is valid for 12 months from the date of supply of GIMA.

During the period of validity of the warranty, GIMA will repair and/or replace free of charge all the defected parts due to production reasons. Labor costs and personnel traveling expenses and packaging not included. All components subject to wear are not included in the warranty.

The repair or replacement performed during the warranty period shall not extend the warranty.

The warranty is void in the following cases: repairs performed by unauthorized personnel or with non-original spare parts, defects caused by negligence or incorrect use.

GIMA cannot be held responsible for malfunctioning on electronic devices or software due to outside agents such as: voltage changes, electro-magnetic fields, radio interferences, etc.

The warranty is void if the above regulations are not observed and if the serial code (if available) has been removed, cancelled or changed.

The defected products must be returned only to the dealer the product was purchased from. Products sent to GIMA will be rejected.



INTRODUCTION

Veillez lire attentivement le manuel afin d'éviter des dommages en phase de déplacement et utilisation du fauteuil roulant. Tous les fauteuils roulants GIMA sont extrêmement versatiles, conçus pour l'utilisation à l'intérieur et à l'extérieur. Les indications reportées dans le manuel sont valables aussi bien pour les fauteuils roulants à poussée manuelle (conduite tierce personne uniquement) que pour les fauteuils roulants pouvant être conduits directement par le passager.



AVERTISSEMENT

- Ne pas soulever le fauteuil roulant en le prenant par les roues, par les palettes ou par les parties non fixées.
- Ne pas monter sur les palettes ou repose-pieds, danger de renversement!
- Ne pas stationner et ne pas s'engager sur des rampes inclinées à forte pente, éventuellement se faire aider.
- Ne pas monter sur trottoirs ou faux plats à moins d'être parfaitement conscients des risques.
- Faire attention à la position des mains, en particulier en affrontant des couloirs étroits ou en passant à travers des portes, en ayant soin d'éviter d'enfiler les doigts dans les rayons des roues.
- Ne JAMAIS utiliser le fauteuil roulant pour monter/descendre sur des escaliers mécaniques, même en étant aidé.
- Eviter en tous cas les risques inutiles: n'hésitez pas à recourir à l'aide d'autres personnes.

DEPLACEMENT/TRANSPORT

Fermeture

- Relever ou enlever les repose-pieds (palettes), soulever le siège par-dessous en évitant de se coincer les doigts et replier le dossier vers l'avant.

Ouverture

- Ouvrir en écartant les appuis-bras, puis presser le siège vers le bas.
- Remonter ou baisser les repose-pieds (palettes) et en régler la hauteur, pour l'utilisation en plein air ils doivent se trouver à 4-5 cm du sol.

Soulèvement du fauteuil roulant

- Relever le repose-pied, puis escamoter les palettes au-dessous du siège ou éventuellement les démonter.
- Soulever le fauteuil roulant par les poignées et par la partie avant du châssis, en correspondance des fixations des palettes.

Transport en voiture

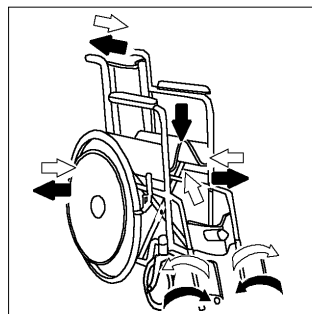
Ranger le fauteuil roulant dans le coffre. Si cela n'est pas possible, le positionner sur le siège arrière de manière à ce qu'il soit suffisamment stable et qu'il ne puisse pas se renverser ou glisser. Si possible, bloquer le fauteuil roulant avec la ceinture de sécurité de la voiture.

Minibus

L'utilisateur du fauteuil roulant doit s'asseoir sur l'un des sièges du minibus, alors que le fauteuil roulant doit être bloqué de manière qu'il ne puisse pas se renverser ou glisser.

Sur les moyens de transport où il est possible d'accéder avec le fauteuil roulant avec le voyageur à bord adopter les précautions suivantes:

- Pour la sécurité de l'utilisateur, la place doit être dotée d'un montant avec ceinture de sécurité et appui-tête (l'appui-tête du fauteuil roulant n'est pas suffisant).



- Le fauteuil roulant doit être fixé par les côtés, et pas par les roues. Les courroies de fixation doivent avoir une inclinaison comprise entre 0°e 30°.

La ceinture du fauteuil roulant n'est pas suffisante pour empêcher que l'utilisateur soit projeté vers l'avant en cas de coup de frein brusque, il convient donc de considérer des points d'appui supplémentaires. Au cas où les ancrages spéciaux ne seraient pas compatibles ou la fixation ne pourrait pas être effectuée en totale sécurité, il est nécessaire de faire asseoir le passager sur les sièges du moyen de transport et de fixer le fauteuil roulant séparément.

CONSEILS DE DEPLACEMENT

En général

- Pour faciliter le déplacement du fauteuil roulant avec le passager à bord il est utile de concentrer le poids principal sur les plus grandes roues.

Plus le poids exercé sur les grandes roues est important, plus la conduite du fauteuil roulant résulte facile.

- Pour transporter le fauteuil roulant il est nécessaire de le fixer d'une manière adéquate afin d'éviter des déplacements indésirables.

- Si le fauteuil roulant est poussé par un conducteur ou en tous cas avant de lâcher les mains courantes de poussée il est préférable de mettre les freins.

- Pour augmenter la base d'appui (sur certains modèles) il convient, une fois arrivés à destination, de faire reculer le fauteuil roulant de quelques centimètres, de sorte que les roues avant (pivotantes) soient dirigées vers l'extérieur de celui-ci.

Conseils pour l'utilisation aussi bien indépendante qu'avec un conducteur.

- Montée sur les trottoirs en marche avant

Cette manœuvre comporte des risques élevés de renversement arrière incontrôlé, par conséquent elle est destinée seulement aux utilisateurs experts et conscients des risques; dans ce cas procéder de la façon suivante:

- se rapprocher, en marche avant, du bord du trottoir ou de la marche à franchir et vérifier qu'il n'y a pas d'empêchements tels qu'obstacles trop hauts ou repose-pieds trop bas;

- porter le poids du corps vers l'arrière, pour décharger le poids des roues avant qui doivent se soulever le minimum suffisant et en cette position pousser sur les mains courantes pour maintenir la condition d'équilibre;

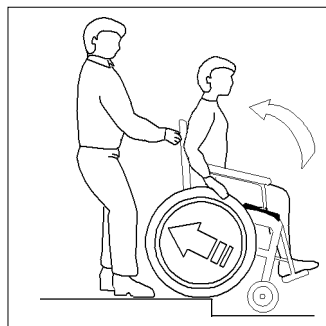
- quand les roues avant sont au-dessus de l'obstacle, inverser la position du corps en le portant le plus en avant possible et pousser avec force sur les mains courantes des roues motrices.



- Montée sur les trottoirs en marche arrière

Cette manœuvre comporte un risque de renversement, quoique plus contrôlable, par conséquent elle est destinée seulement aux utilisateurs experts et conscients des risques; dans ce cas procéder de la façon suivante:

- se rapprocher du bord du trottoir ou de la marche à franchir et vérifier que les repose-pieds ne soient pas trop bas par rapport à l'obstacle à franchir, il pourrait s'avérer que même en réussissant



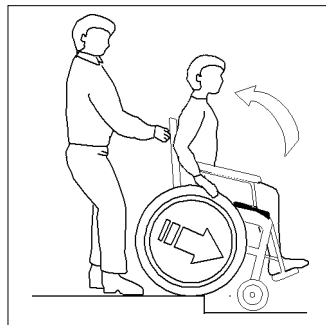
presque à monter avec les roues motrices le repose-pied touche le sol, en empêchant ainsi de soulever ultérieurement le fauteuil roulant;

- porter le poids du corps vers l'avant, pour décharger le poids des roues motrices et en poussant énergiquement monter sur l'obstacle avec les roues motrices;
- à peine montés sur l'obstacle inverser la position en portant le poids du corps sur les roues arrière et procéder en reculant jusqu'à faire monter les roues avant.

- Descente des trottoirs en marche avant

Cette manoeuvre comporte un risque de renversement, quoique plus contrôlable, par conséquent elle est destinée seulement aux utilisateurs experts et conscients des risques; dans ce cas procéder de la façon suivante:

- se rapprocher du bord du trottoir ou de la marche à franchir et vérifier que les repose-pieds ne sont pas trop bas par rapport à l'obstacle à franchir, il pourrait s'avérer que le repose-pied touche le sol avant les roues avant, en empêchant ainsi de bouger ultérieurement le fauteuil roulant;
- porter le poids du corps vers l'arrière, pour ne pas tomber d'emblée de l'obstacle avec les roues avant;
- descendre très lentement avec les roues avant;
- procéder dans le sens de la marche en déplaçant le poids du corps vers l'avant, mais en évitant des renversements en avant;
- descendre très lentement également avec les roues motrices arrière.



- Descente des trottoirs en marche arrière

Cette manoeuvre comporte beaucoup de risques de renversement arrière incontrôlé, par conséquent elle est destinée seulement aux utilisateurs experts et conscients des risques; dans ce cas procéder de la façon suivante:

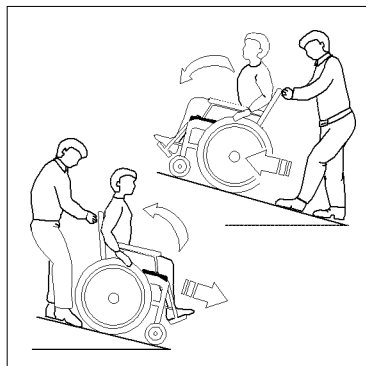
- se rapprocher du bord du trottoir ou de la marche à franchir en essayant d'éviter des descentes involontaires;
- porter le poids du corps vers l'avant, pour décharger le poids des roues motrices et descendre de l'obstacle très lentement en tenant énergiquement les mains courantes des roues motrices,;
- quand les roues motrices touchent le sol porter le poids du corps en arrière, suffisamment pour pouvoir décharger le poids des roues avant et descendre lentement également avec celles-ci.



Déplacement sur plans inclinés

Sur les plans inclinés le fauteuil roulant pourrait se conduire de manière imprévue, en prenant de la vitesse ou en vous faisant perdre le contrôle. Etant donné que les forces concernées ne sont plus les mêmes, il est nécessaire de considérer la possibilité de renversements plus faciles ou la nécessité d'une plus grande puissance pour le manoeuvrer; évaluer avec attention tout ce qui suit:

- éviter d'inverser brusquement le sens de la marche;
- ne pas s'engager directement dans des montées ou des descentes très raides, mais se positionner légèrement de biais,



en évaluant attentivement les forces concernées, puis procéder toujours tout droit; en cas de demi-tour il y a un risque de renversement latéral;

- en montée et en marche avant, porter le poids du corps vers l'avant;
- en descente et en marche avant, porter le poids du corps vers l'arrière;
- ne pas utiliser les freins pour diminuer la vitesse, ils ne sont pas adaptés au but.

Tout d'abord demander toujours de l'aide à quelqu'un, aussi bien pour monter que pour descendre.



Ne JAMAIS utiliser d'escaliers mécaniques, même avec l'aide du conducteur.

Pour faciliter et rendre confortable la montée et la descente des escaliers suivre les conseils suivants:

- pour monter rapprocher en marche arrière le fauteuil roulant de la première marche, pour descendre se rapprocher de la première marche avec les roues avant;
- incliner le fauteuil roulant sur les roues arrières (en s'aidant avec la pédale de levage, si disponible) en levant celles avant; le passager doit collaborer en portant en arrière le poids du corps;
- le conducteur doit maintenir fermement le fauteuil roulant par les poignées arrière spéciales et s'engager lentement une marche à la fois, en maintenant constamment le fauteuil roulant en équilibre sur les roues arrière;
- si une tierce personne est disponible, elle devra faciliter le déplacement du fauteuil roulant en saisissant les parties rigides et non pas les palettes, appuis-bras ou parties non fixées.

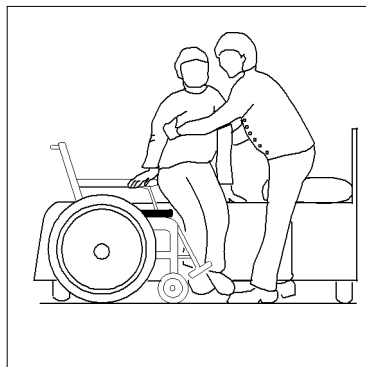
N.B. Nous conseillons aux conducteurs ou assistants d'utiliser la force des jambes, sans les plier ou de faire levier sur le dos.

Transfert à partir du fauteuil roulant

Pour le transfert à partir du fauteuil roulant à un autre endroit (lit, chaise de confort, baignoire, douche, etc...) il est préférable de demander l'aide de quelqu'un, en tous cas nous conseillons de suivre les suggestions suivantes:

- approcher le fauteuil roulant en l'appuyant parallèlement (par exemple) au lit;
- bloquer les freins et relever les palettes;
- poser une main sur le lit et avec l'autre saisir solidement un appui-bras;
- déplacer le poids du corps vers le lit et ensuite effectuer le transfert.

N.B. Nous conseillons aux conducteurs ou assistants d'utiliser la force des jambes, sans les plier ou de faire levier sur le dos.



ENTRETIEN

Revêtement

Pour certains modèles le revêtement peut être simplement ôté du châssis, en tout cas le dossier et le siège peuvent être lavés avec une éponge humide et des détergents neutres.

Roues gonflables

Pneus: contrôler la pression et l'usure des pneus et éventuellement les remplacer.

Rayons

Si les rayons sont relâchés ils peuvent déformer les roues. S'il faut régler les rayons s'adresser à un réparateur de bicyclettes ou à un centre d'assistance pour articles sanitaires.

Essieux des roues

Si nécessaire éliminer cheveux et saleté et faire occasionnellement contrôler la rotation libre.

Mains courantes

Si elles s'esquintent au point d'irriter la main de l'utilisateur, elles doivent être remplacées.



Freins

L'effet de freinage dépend beaucoup de la pression des pneus et de l'état de la chape. En outre, la forte présence de saleté peut influencer négativement le fonctionnement des freins. Maintenir le fauteuil roulant toujours propre pour un meilleur confort de l'utilisateur!

RESOLUTION DES PROBLEMES LES PLUS FREQUENTS

Si le fauteuil roulant a tendance à braquer vers un côté:

- Gonfler les pneus.
- Contrôler qu'un frein ne soit pas légèrement inséré.
- Les arrêts des roues gonflables n'ont pas été correctement montés.
- L'utilisateur ne distribue pas la charge sur le fauteuil roulant de façon appropriée.
- La roue de poussée est plus serrée sur un côté.

Si le fauteuil roulant avance avec difficulté:

- Gonfler les pneus.
- Contrôler qu'un frein ne soit pas légèrement inséré.
- Les fixations des roues gonflables n'ont pas été correctement montées.
- Éliminer cheveux et saleté des essieux des roues de guidage.
- Charge excessive sur les roues de guidage, mieux distribuer le poids.

Si le fauteuil roulant braque avec difficulté:

- Gonfler les pneus.
- S'assurer que les fixations des fourches avant ne soient pas serrées excessivement.
- Éliminer cheveux et saleté des essieux des roues guidage.

Si les freins ne fonctionnent pas bien:

- Gonfler les pneus.
- Régler la distance entre pneu et frein.

Si l'on rencontre des difficultés pour ouvrir ou fermer le fauteuil roulant:

- Le revêtement est trop tendu.
- Graisser et nettoyer les joints du croisillon de renfort sous le siège.

Si le fauteuil roulant est instable:

- Gonfler les pneus.
- S'assurer que les vis et les commandes soient serrées correctement.

Si le problème persiste contacter un centre d'assistance.

CONDITIONS DE GARANTIE GIMA

Toutes nos félicitations pour avoir acheté un de nos produits. Ce produit est conçu de manière à garantir des standards qualitatifs élevés tant en ce qui concerne le matériau utilisé que la fabrication. La durée de la garantie est de 12 mois à compter de la date de la fourniture GIMA. Durant la période de validité de la garantie, la réparation et/ou la substitution de toutes les parties défectueuses pour causes de fabrication bien vérifiées, sera gratuite. Les frais de main d'œuvre ou d'un éventuel déplacement, ainsi que ceux relatifs au transport et à l'emballage sont exclus. Sont également exclus de la garantie tous les composants sujets à usure. La substitution ou réparation effectuées pendant la période de garantie ne comportent pas le prolongement de la durée de la garantie. La garantie n'est pas valable en cas de : réparation effectuée par un personnel non autorisé ou avec des pièces de rechange non d'origine, avaries ou vices causés par négligence, chocs ou usage impropre. GIMA ne répond pas des dysfonctionnements sur les appareillages électroniques ou logiciels causés par l'action d'agents extérieurs tels que : sautes de courant, champs électromagnétiques, interférences radio, etc. La garantie sera révoquée en cas de non respect des prescriptions ci-dessus et si le numéro de matricule (si présent) résultera avoir été enlevé, effacé ou altéré. Les produits considérés défectueux doivent être rendus seulement et uniquement au revendeur auprès duquel l'achat a été effectué. Les expéditions qui seront envoyées directement à GIMA seront repoussées.

VORBEMERKUNGEN

Das vorliegende Handbuch sollte aufmerksam gelesen werden, um Schäden beim Transport und beim Gebrauch des Rollstuhls vorzubeugen. Alle Kinderwagen der Firma GIMA sind außerordentlich vielseitig und für die Verwendung sowohl im Haus als auch im Freien ausgelegt. Die Hinweise im vorliegenden Handbuch sind sowohl für geschobene Rollstühle als auch für direkt vom Passagier gesteuerte Rollstühle gültig.



HINWEISE

- Rollstuhl nicht an den Rädern, Fußstützen oder anderen beweglichen Teilen anheben.
- Nicht auf die Fußstützen oder Trittbretter steigen, Kippgefahr!
- Keine steilen Rampen mit großen Steigungen benutzen oder dort halten, eventuell Hilfe beanspruchen.
- Nicht auf Bürgersteige oder Blindböden steigen, ohne sich der Risiken bewusst zu sein.
- Auf die Position der Hände achten, insbesondere in engen Fluren oder bei Durchfahren von Türen; darauf achten, dass die Finger nicht in die Speichen geraten.
- Der Rollstuhl darf NIE zum Befahren von Rolltreppen verwendet werden, auch nicht mit Hilfe von anderen Personen.
- Unnütze Risiken vermeiden: Nicht zögern, Hilfe von anderen Personen anzunehmen.

HANDLING / TRANSPORT

Schließen

- Fußstützen (Trittbretter) anheben und abnehmen, Sitz von unten anheben und darauf achten, keine Finger zu quetschen die Rückenlehne nicht nach vorne zu klappen.

Öffnen

- Armstützen nach außen öffnen und den Sitz nach unten drücken.
 - Fußstützen (Trittbretter) anbauen, senken und die Höhe regulieren.
- Für die Verwendung im Freien müssen sie wenigstens 4-5 cm vom Boden entfernt sein.

Anheben des Rollstuhls

- Fußstützen anheben und dann die Trittbretter unter den Sitz drehen oder eventuell abmontieren.
- Rollstuhl an den Griffen und dem vorderen Teil des Rahmens bei den Stoppern der Trittbretter anheben.

Transport im PKW

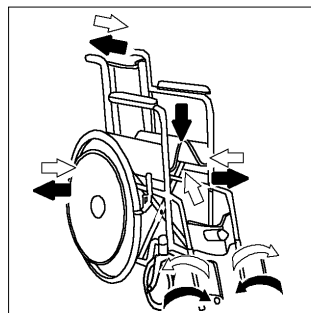
- Rollstuhl im Gepäckraum verstauen, Sollte dies nicht möglich sein, so auf dem hinteren Sitz unterbringen, dass er hinreichend stabil untergebracht ist und weder kippen noch rutschen kann. Falls möglich den Rollstuhl mit dem Sicherheitsgurt des PKWs blockieren.

Minibus

Der Benutzer des Rollstuhl muss auf einem der Sitze des Minibusses Platz nehmen, während der Rollstuhl so blockiert sein muss, dass er weder kippen noch rutschen kann.

Für Fahrzeuge, zu denen man auf dem Rollstuhl sitzend Zugang hat, sind folgende Vorsichtsmaßnahmen zu berücksichtigen:

- Für die Sicherheit des Benutzers muss der Raum mit einem Träger mit Sicherheitsgurt und einer Kopfstütze ausgestattet sein (die Kopfstütze des Rollstuhl reicht nicht aus).
 - Der Rollstuhl muss an seinen Seitenteilen befestigt sein und nicht durch die Räder. Die Befestigungsgurte müssen einen Neigungswinkel von 0 bis 30 Grad haben.
- Der Sicherheitsgurt des Rollstuhls reicht nicht aus, um zu verhindern, dass der Benutzer im Falle einer plötzlichen Bremsung nach vorne geschleudert wird; zusätzliche Auflagepunkte sind also in Erwägung zu ziehen.



Sollten die entsprechenden Verankerungen nicht kompatibel sein oder sollte die Befestigung nicht in absoluter Sicherheit möglich sein, ist es notwendig, den Passagier auf einem Sitz des Transportmittels Platz nehmen zu lassen und den Rollstuhl separat zu blockieren.

EMPFEHLUNGEN FÜR DAS HANDLING

Allgemeine Bemerkungen

- Um das Handling des Rollstuhls mit Passagier an Bord zu erleichtern, ist es zu empfehlen, das Gewicht auf die zwei großen Räder zu konzentrieren. Je größer das Gewicht auf den großen Rädern ist, desto leichter lässt sich der Rollstuhl steuern.
- Für den Transport des Rollstuhls ist es notwendig, diesen auf geeignete Weise zu befestigen, damit er keine ungewünschten Bewegungen ausführen kann.
- Wenn der Rollstuhl von einer anderen Person geschoben werden oder in jedem Fall, wenn die Hände vom Handlauf genommen werden, muss die Bremse festgesetzt werden.
- Um die Auflagefläche (bei einigen Modellen) zu erhöhen, ist es empfehlenswert nach Erreichen des Ziels den Rollstuhl um einige Zentimeter zurückzufahren, damit die Vorderräder (drehbar) sich nach außen drehen.



Empfehlungen für die selbständige Steuerung oder die Steuerung durch einen Rollstuhlführer
Vorwärts auf einen Bürgersteig gelangen

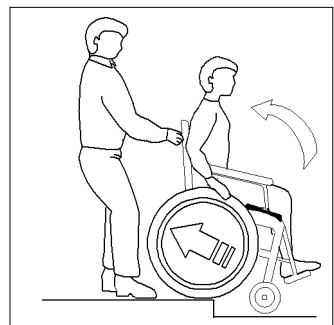
Dieses Manöver bringt ein erhöhtes Risiko eines unkontrollierten Kippens nach hinten mit sich und sollte nur von erfahrenen Benutzern ausgeführt werden, die sich der Risiken bewusst sind; in diesem Fall ist wie folgt vorzugehen:

- Vorwärts auf einen Bürgersteig bis zur Bordsteinkante oder zu überwindenden Stufe zufahren und absichern, dass keine Behinderungen wie zu hohe Hindernisse oder zu tiefe Fußstützen vorliegen.
- Das Körpergewicht nach hinten verlagern, um das Gewicht auf den Vorderrädern zu verringern, die sich um die minimale Höhe anheben müssen, und sodann Kraft auf den Handlauf ausüben, um das Gleichgewicht zu erhalten.
- Wenn die vorderen Räder sich auf dem Hindernis befinden, die Körperposition in die entgegen gesetzte Richtung verändern, das Gewicht so weit wie möglich nach vorne verlagern und mit aller Kraft die Handläufe der Antriebsräder betätigen.

Rückwärts auf einen Bürgersteig gelangen

Dieses Manöver bringt ebenfalls die Gefahr des Kippens mit sich, aber sie ist hier leichter zu kontrollieren; es sollte in jedem Fall nur von erfahrenen Benutzern ausgeführt werden, die sich der Risiken bewusst sind; in diesem Fall ist wie folgt vorzugehen:

- Rückwärts an den Bürgersteig oder die zu überwindende Stufe heranzufahren und prüfen, dass die Fußstützen gegenüber dem zu überwindenden Hindernis nicht zu tief liegen. Es könnte vorkommen, dass es gelingt, mit den angetriebenen Rädern fast auf die Stufe hinauf zu kommen, aber dass dann die Fußstützen auf die Erde stoßen und das Anheben des Rollstuhls bis zur vollkommenen Überwindung der Stufe verhindern.



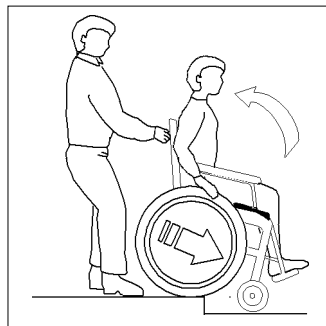
- Körpergewicht nach vorne verlagern, um das Gewicht auf den Antriebsrädern zu verringern, und unter energischem Fortbewegen des Rollstuhls mit den Antriebsrädern ganz auf das Hindernis fahren.

- Sobald sich die Antriebsräder auf der Höhe des Hindernisses befinden, das Körpergewicht in umgekehrter Richtung und auf die hinteren Räder verlagern und weiter rückwärts fahren, um auch die Vorderräder auf das Hindernis zu bringen.

Vorwärts von einem Bürgersteig hinunter fahren

Dieses Manöver bringt ebenfalls die Gefahr des Kippens mit sich, aber sie ist hier leichter zu kontrollieren; es sollte in jedem Fall nur von erfahrenen Benutzern ausgeführt werden, die sich der Risiken bewusst sind; in diesem Fall ist wie folgt vorzugehen:

- An den Bürgersteig oder die zu überwindende Stufe heranfahren und prüfen, dass die Fußstützen gegenüber dem zu überwindenden Hindernis nicht zu tief liegen. Es könnte vorkommen, dass die Fußstützen vor den Vorderrädern auf die Erde stoßen und die weitere Bewegung des Rollstuhls verhindern.
- Körpergewicht nach hinten verlagern, um nicht mit den Vorderrädern vom Bürgersteig zu fallen.
- Sehr langsam und vorsichtig mit den Vorderrädern zuerst vom Bürgersteig herab fahren.
- Unter Verlagerung des Körpergewichtes aber unter Vermeidung eines Kippens nach vorne nach vorne weiterfahren.
- Sehr langsam auch mit den hinteren Antriebsrädern vom Bürgersteig herab fahren.



Rückwärts von einem Bürgersteig hinunter fahren

Dieses Manöver bringt ein erhöhtes Risiko eines unkontrollierten Kippens nach hinten mit sich und sollte nur von erfahrenen Benutzern ausgeführt werden, die sich der Risiken bewusst sind; in diesem Fall ist wie folgt vorzugehen:

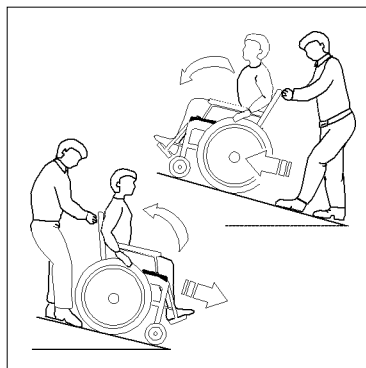
- An den Bürgersteig oder die zu überwindende Stufe heranfahren und ungewolltes Abwärtsfahren verhindern.
- Körpergewicht nach vorne verlagern und das Gewicht auf den Antriebsrädern verringern; sehr langsam vom Hindernis herab fahren, indem der Handlauf der Antriebsräder sehr fest gehalten wird.
- Wenn die Antriebsräder auf die Erde kommen, das Körpergewicht umgekehrt soweit nach hinten verlagern, dass das Gewicht von den Vorderrädern genommen ist und langsam auch mit diesen vom Hindernis hinunter fahren.



Bewegung auf abschüssigen Wegen

Auf abschüssigen Wegen könnte der Rollstuhl unerwartete Verhaltensweisen aufweisen und beschleunigen oder die Kontrolle über das Gefährt verlieren lassen. Da die im Spiel stehenden Kräfte sich verändern, ist damit zu rechnen, dass der Rollstuhl kippen kann oder größere Kraft für die Steuerung erforderlich ist; folgende Punkte sind mit Sorgfalt zu berücksichtigen:

- Die Bewegungsrichtung nicht plötzlich umkehren.
- Starke Steigungen oder Gefälle nicht direkt angehen, sondern immer leicht diagonal, wobei die im Spiel stehenden Kräfte



genau zu berücksichtigen sind. Sodann geradeaus weiterfahren. Im Falle von Umkehr der Bewegungsrichtung besteht die Gefahr des seitlichen Kippens.

- Auf Steigung und in Vorwärtsrichtung wird das Gewicht nach vorne verlagert.
- Auf Gefälle und in Vorwärtsrichtung wird das Körpergewicht nach hinten verlagert.
- Zur Geschwindigkeitsminderung nicht die Bremsen verwenden, sie sind nicht hierfür ausgelegt.

Treppen auf- und absteigen

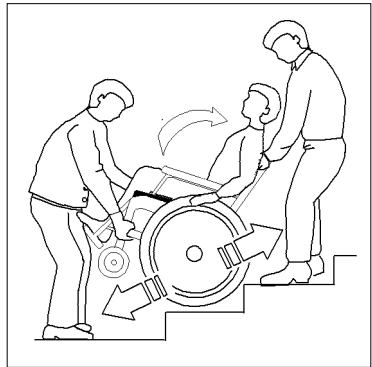
Vor allem sowohl bei Absteigen als auch beim Aufsteigen von Treppen immer eine Person um Hilfe bitten.



NIE Rolltreppen verwenden, auch nicht mit einer weiteren Person, die den Rollstuhl schiebt..

Um das Treppensteigen angenehm und einfacher zu gestalten, sollten folgende Empfehlungen beachtet werden:

- Zum Treppensteigen rückwärts an die erste Stufe heranfahren; zum Absteigen mit den Vorderrädern an die erste Stufe heranfahren.
 - Rollstuhl auf den hinteren Antriebsrädern neigen (falls vorhanden, mit dem Hebepedal) und die Vorderräder anheben; der Passagier muss durch Gewichtsverlagerung nach hinten mitarbeiten;
 - Die Person, die den Rollstuhl schiebt, muss den Rollstuhl sehr fest an den entsprechenden hinteren Griffen halten und langsam eine Stufen nach der anderen nehmen, wobei er das Gleichgewicht des Rollstuhls immer gleichmäßig auf den Hinterrädern hält.
 - Wenn eine weitere Hilfe zur Verfügung steht, kann diese Person die Bewegung erleichtern, indem sie an festen Teilen und nicht an Trittbrettern, Armstützen oder anderen beweglichen Teilen angreift.
- Hinweis: Für das Personal, das mit dem Schieben beauftragt ist, empfiehlt es sich, die Kraft mit den Beinen auszuüben und nicht auf den Rücken zu übertragen.

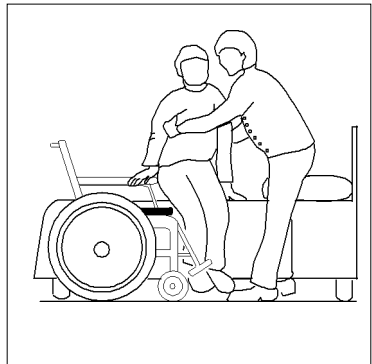


Verlassen des Rollstuhls

Für das Verlassen des Rollstuhls zu einem anderen Ort (Bett, bequemer Stuhl, Badewanne, Dusche usw.) ist es vorzuziehen, jemanden um Hilfe zu bitten; in jedem Fall sollten die folgenden Empfehlungen beachtet werden:

- Rollstuhl in parallele Stellung nah an z.B. das Bett bringen;
- Bremsen blockieren und Trittbretter anheben;
- Eine Hand auf das Bett stützen und mit der anderen die Armstütze festhalten;
- Das Körpergewicht zum Bett hin verlagern und die Transferbewegung ausführen.

Hinweis: Für das Personal, das mit dem Schieben beauftragt ist, empfiehlt es sich, die Kraft mit den Beinen auszuüben und nicht auf den Rücken zu übertragen.



WARTUNG

Verkleidung

Bei einigen Modellen kann die Verkleidung leicht abgenommen werden; in jedem Fall können Rückenlehne und Sitz mit einem feuchten Schwamm und Neutralseife abgewaschen werden.

Reifendruck

Reifen: Reifendruck prüfen und die Abnutzung der Reifen kontrollieren; eventuell Reifen wechseln.

**Speichen**

Wenn die Speichen lose sind, könne sich die Räder verformen. Sollte es notwendig sein, die Speichen nachzuziehen, kann man sich an eine Fahrradwerkstatt oder ein Geschäft für Sanitärartikel wenden.

Radachsen

Falls notwendig Haare und Schmutz entfernen und in regelmäßigen Abständen den Leerlauf kontrollieren.

Handlauf

Wenn der Handlauf so verkratzt sein sollte, dass der Benutzer sich die Hände verletzt, muss er ersetzt werden.

Bremsen

Die Bremswirkung hängt nicht zuletzt vom Reifendruck und vom Zustand des Reifenprofils ab. Außerdem kann das Vorliegen von Schmutz die Verwendung der Bremse negativ beeinflussen. Den Rollstuhl immer sauber halten, um dem Benutzer einen größeren Komfort zu bieten.

LÖSUNG VOMN HÄUFIGEN PROBLEMEN**Wenn der Rollstuhl nach einer Seite Steuert**

- Reifendruck prüfen und nachbessern;
- Prüfen, dass auch nur geringfügig keine Bremse greift;
- Die Stopper für die Reifen sind nicht korrekt montiert;
- Der Benutzer verteilt die Kraft nicht gleichmäßig;
- Das Antriebsrad ist auf einer Seite mehr angezogen.

Wenn der Rollstuhl nur schwer zu bewegen ist

- Reifendruck prüfen und nachbessern;
- Prüfen, dass auch nur geringfügig keine Bremse greift;
- Die Stopper für die Reifen sind nicht korrekt montiert;
- Haare und Schmutz aus den Achsen der Führungsräder entfernen;
- Zu großes Gewicht auf den Führungsrädern; Gewicht besser verteilen.

Wenn der Rollstuhl nur schwer zu lenken ist

- Reifendruck prüfen und nachbessern;
- Prüfen, dass die Stopper an den vorderen Gabeln nicht zu fest gezogen sind;
- Haare und Schmutz aus den Achsen der Führungsräder entfernen;

Wenn die Bremsen nicht korrekt funktionieren

- Reifendruck prüfen und nachbessern;
- Abstand zwischen Bremse und Reifen regulieren.

Wenn der Rollstuhl schwer zu öffnen und zu schließen ist

- Die Verkleidung ist zu stramm;
- Anschlussteile an Kreuzverstärkungen unter dem Sitz säubern und fetten.

Wenn der Rollstuhl nicht stabil ist

- Reifendruck prüfen und nachbessern;
- Prüfen, dass die Schrauben und Befehlen korrekt festgezogen sind.

Sollte das Problem nicht zu lösen sein, bitte Kontakt mit unserem technischen Service aufnehmen.

GARANTIEBEDINGUNGEN GIMA

Wir beglückwünschen Sie zu dem Erwerb unseres Produktes.

Dieses Produkt entspricht dem höchsten qualitativen Standard sowohl bezüglich des Materials als auch der Verarbeitung. Die Garantiezeit beträgt 12 Monate ab der Lieferung durch die GIMA.

Während dem Gültigkeitszeitraum der Garantie wird kostenlos für den Ersatz bzw. die Reparatur aller defekten Teile aufgrund von geprüften Herstellungsfehlern gesorgt. Ausgenommen sind Arbeitskosten oder eventuelle Transport oder Verpackungskosten.



Ausgeschlossen von der Garantie sind alle dem Verschleiß unterliegenden Teile.

Die Reparatur bzw. der Ersatz hat keinerlei Auswirkung auf eine Verlängerung der Garantiezeit.

Die Garantie ist nicht gültig im Falle von: Reparaturen, die durch nicht befugtes Personal ausgeführt wurden oder ohne Originalersatzteile, Schäden, die durch Nachlässigkeit, Stöße oder nicht zulässigen Gebrauch hervorgerufen werden.

GIMA übernimmt keine Haftung für Fehlfunktionen von elektronischen Geräten oder Software, die durch äußere Einwirkungen wie Temperaturschwankungen, elektromagnetische Felder, Radiointerferenzen usw. auftreten können.

Die Garantie verfällt, wenn das oben genannte nicht beachtet wird, bzw. wenn die Matrikelnummer entfernt oder verändert wurde.

Die als schadhaft angesehenen Produkte dürfen ausschließlich dem Vertragshändler übergeben werden, bei dem sie erworben wurden. Speditionen direkt an die Firma GIMA werden abgelehnt.



PREMISA

Leer atentamente el manual a fin de evitar daños en fase de desplazamiento y uso de la silla de ruedas. Todas las sillas de ruedas GIMA son extremadamente versátiles, predisuestas para el uso al interior y al aire libre. Las indicaciones presentes en el siguiente manual valen tanto para sillas de ruedas de empuje (solo conductor) como para sillas de ruedas conducibles directamente por el pasajero.



ADVERTENCIAS

- No levantar la silla de ruedas cogiéndola por las ruedas, por los estribos o por las partes no fijas.
- ¡No subir sobre los estribos o reposapiés, peligro de vuelco!
- No pararse y no ocupar rampas inclinadas con pendientes elevadas, eventualmente pedir ayuda.
- No subir sobre aceras o falsos llanos si no se está perfectamente conciente de los riesgos.
- Poner atención a la posición de las manos, en especial afrontando pasillos estrechos o atravesando puertas, evitando introducir los dedos en los radios de las ruedas.
- No utilizar NUNCA la silla de ruedas para subir/bajar escaleras mecánicas, tampoco con ayuda.
- Evitar siempre los riesgos inútiles: no dudar en recurrir a la ayuda de otras personas.

DESPLAZAMIENTO/TRANSPORTE

Cierre

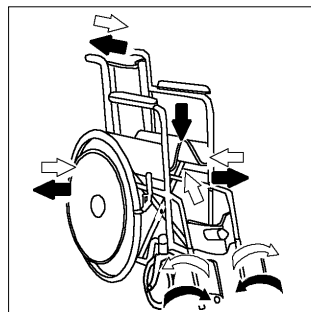
- Alzar o quitar los reposapiés (estribos), levantar el asiento desde abajo evitando aplastarse los dedos y plegar hacia adelante el respaldo.

Apertura

- Abrir extendiendo los brazos, luego presionar hacia abajo el asiento.
- Volver a montar o bajar los reposapiés (estribos) y regular la altura, para el uso al aire libre tienen que estar a 4-5 cm desde el suelo.

Elevación de la silla de ruedas

- Alzar el reposapiés, después girar los estribos debajo del asiento o eventualmente desmontarlos.
- Levantar la silla de ruedas por las empuñaduras y la parte delantera del bastidor, a la altura de los bloqueos de los estribos.



Transporte en coche

Colocar la silla de ruedas en el maletero. Si no es posible, colocarla en el asiento trasero de modo que sea suficientemente estable y no pueda volcarse o deslizarse. Si es posible, bloquear la silla de ruedas con el cinturón de seguridad del coche.

Minibús

El usuario de la silla de ruedas tiene que asentarse en uno de los asientos del minibús, mientras que la silla de ruedas tiene que estar bloqueada de modo que no pueda volcarse o deslizarse.

En los medios en los cuales es posible acceder con la silla de ruedas con el pasajero a bordo adoptar las siguientes precauciones:

- Para la seguridad del usuario, el espacio tiene que estar dotado de un montante con cinturón de seguridad y reposacabezas (no es suficiente el reposacabezas de la silla de ruedas).
- La silla de ruedas ha de fijarse por los flancos, no por las ruedas. Las correas de fijación tienen que tener una inclinación incluida entre 0° y 30°.

El cinturón de la silla de ruedas no es suficiente para impedir que el usuario sea proyectado hacia adelante en caso de brusco frenazo, es oportuno buscar puntos de apoyo adicionales.

Si los anclajes al efecto no fuesen compatibles o la fijación no se pudiera realizar en absoluta seguridad, es necesario que el pasajero se asiente en los asientos del medio de transporte y fijar separadamente la silla de ruedas.

CONSEJOS DE DESPLAZAMIENTO

En general

- Para facilitar el desplazamiento de la silla de ruedas con el pasajero a bordo es útil concentrar el peso principal en las ruedas más grandes.
- Mayor es el peso ejercido sobre las ruedas grandes, más fácil resulta la conducción de la silla de ruedas.
- Para el transporte de la silla de ruedas es necesario fijarla adecuadamente a fin de evitar desplazamientos indeseados.
- Si la silla de ruedas es empujada por otro conductor o de todos modos antes de dejar el pasamano de empuje y preferible poner los frenos.
- Para aumentar la base de apoyo (en algunos modelos) es útil, una vez llegados a destino, hacer retroceder la silla de ruedas por algún centímetro, de modo que las ruedas delanteras (pivotantes) se despongan hacia el exterior de la misma.

Consejos para el uso tanto independiente como con conductor.

- Subida en marcha hacia adelante en las aceras

Esta maniobra conlleva elevados riesgos de vuelco trasero incontrolado, por lo tanto está destinada solo a usuarios expertos y concientes de los riesgos, en este caso proceder de la siguiente manera:

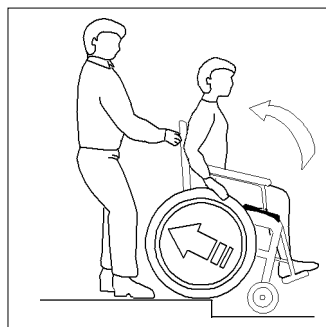
- acercarse, marcha adelante, al borde de la acera o del peldaño que se va a superar y verificar que no hayan impedimentos como obstáculos demasiado altos o reposapiés demasiado bajos;
- llevar el peso del cuerpo hacia atrás, para descargar el peso de las ruedas delanteras que se tienen que levantar el mínimo suficiente y en esta condición empujar en los pasamanos para mantener la condición de equilibrio;
- cuando las ruedas delanteras están encima del obstáculo, invertir la posición del cuerpo llevándolo lo más adelante posible y empujar con fuerza en los pasamanos de las ruedas motrices.



- Subida en marcha atrás en las aceras

Esta maniobra conlleva el riesgo de vuelco, aunque más controlable, por lo tanto está destinada solo a usuarios expertos y concientes de los riesgos, en este caso proceder de la siguiente manera:

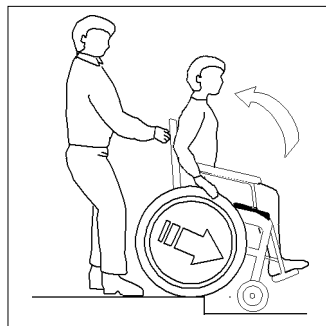
- acercarse al borde de la acera o del peldaño que se va a superar y verificar que los reposapiés no estén demasiado bajos con respecto al obstáculo por superar, podría ocurrir el caso de que aunque se logre casi subir con las ruedas motrices, el reposapiés toque el suelo, impidiendo levantar ulteriormente la silla de ruedas;
- llevar el peso del cuerpo hacia adelante, para descargar el peso de las ruedas motrices y empujando enérgicamente subir sobre el obstáculo con las ruedas motrices;
- en cuanto se suba sobre el obstáculo invertir la posición llevando el peso del cuerpo sobre las ruedas traseras y proceder retrocediendo hasta hacer subir las ruedas delanteras.



- Bajada en marcha hacia adelante de las aceras

Esta maniobra conlleva el riesgo de vuelco, aunque más controlable, por lo tanto está destinada solo a usuarios expertos y concientes de los riesgos, en este caso proceder de la siguiente manera:

- acercarse al borde de la acera o del peldaño que se va a superar y verificar que los reposapiés no estén demasiado bajos con respecto al obstáculo por superar, podría ocurrir el caso de que el reposapiés toque el suelo antes de las ruedas delanteras, impidiendo mover ulteriormente la silla de ruedas;
- llevar el peso del cuerpo hacia atrás, para no caer de golpe del obstáculo con las ruedas delanteras;
- bajar muy lentamente con las ruedas delanteras;
- proceder en el sentido de marcha desplazado hacia adelante el peso del cuerpo, pero evitando vuelcos hacia adelante;
- bajar muy lentamente también con las ruedas motrices traseras.



- Bajada en marcha atrás de las aceras

Esta maniobra conlleva muchos riesgos de vuelco trasero incontrolado, por lo tanto está destinada solo a usuarios expertos y concientes de los riesgos, en este caso proceder de la siguiente manera:

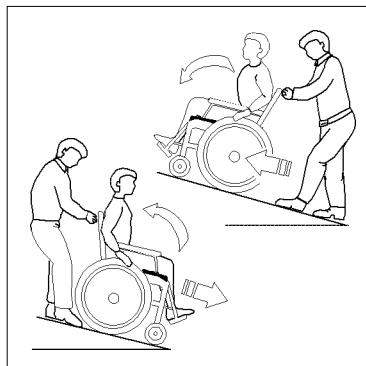
- acercarse al borde de la acera o del peldaño que se va a superar intentando evitar bajadas involuntarias;
- llevar el peso del cuerpo hacia adelante, para descargar el peso de las ruedas motrices y bajar muy lentamente del obstáculo, asiendo enérgicamente los pasamanos de las ruedas motrices;
- cuando las ruedas motrices están apoyadas al suelo llevar el peso del cuerpo hacia atrás, lo suficiente para poder descargar el peso de las ruedas delanteras y bajar despacio también con estas.



Desplazamiento en superficies inclinadas

En las superficies inclinadas la silla de ruedas podría comportarse de modo imprevisto, acelerando o haciéndose perder el control. Dado que cambian las fuerzas en juego, es necesario considerar la hipótesis de vuelcos más probables o la necesidad de mayor potencia para maniobrarla; valorar con atención lo siguiente:

- evitar invertir bruscamente el sentido de marcha;
- no empezar subidas o bajadas muy empinadas directamente, sino un poco en diagonal, valorando atentamente las fuerzas en juego, después proceder siempre recto; en caso de inversión de marcha hay riesgo de vuelco lateral;
- subiendo en marcha hacia adelante, llevar el peso del cuerpo hacia adelante;
- bajando en marcha hacia adelante, llevar el peso del cuerpo hacia atrás;
- no usar los frenos para reducir la velocidad, no son adecuados para esta finalidad.



Subida/bajada de escaleras

Ante todo, pedir siempre ayuda a alguien, tanto para subir como para bajar.

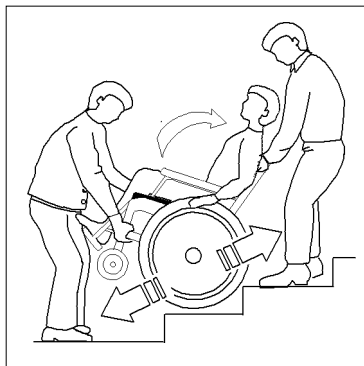


No utilizar NUNCA escaleras mecánicas, tampoco con la ayuda del conductor.

Para facilitar y hacer confortable la subida y bajada de las escaleras seguir las siguientes sugerencias:

- para subir, acercar en marcha atrás la silla de ruedas hasta el primer peldaño, para bajar acercarse al primer peldaño con las ruedas delanteras;
- inclinar la silla de ruedas en las ruedas traseras (ayudándose con el pedal de elevación, si está disponible) levantando las delanteras; el pasajero tiene que colaborar llevando hacia atrás el peso del cuerpo;
- el conductor tiene que mantener firmemente la silla de ruedas por las empuñaduras traseras dispuestas al efecto lentamente un peldaño a la vez, manteniendo constantemente balanceada la silla de ruedas sobre las ruedas traseras;
- si está disponible un ayudante, éste tiene que facilitar el desplazamiento de la silla de ruedas asiendo a partes rígidas y no a estribos, brazos o partes no fijas.

N.B. Se aconseja a los conductores o asistentes usar la fuerza de las piernas, sin plegar o hacer palanca en la espalda.

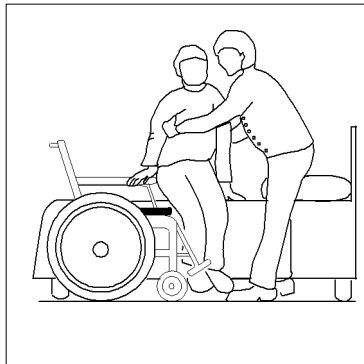


Traslado de la silla de ruedas

Para el traslado de la silla de ruedas a otro lugar (cama, silla cómoda, bañera, ducha, etc...) es mejor pedir ayuda a alguien; de todos modos se aconseja observar las siguientes sugerencias:

- acercar la silla de ruedas apoyándola paralelamente (por ejemplo) con respecto a la cama;
- bloquear los frenos y levantar los estribos;
- apoyar una mano en la cama y con la otra asir firmemente un brazo;
- desplazar el peso del cuerpo hacia la cama y después efectuar el traslado.

N.B. Se aconseja a los conductores o asistentes usar la fuerza de las piernas, sin plegar o hacer palanca en la espalda.



MANTENIMIENTO

Revestimiento

En algunos modelos el revestimiento se puede quitar simplemente del bastidor, de todos modos el respaldo y el asiento se pueden lavar con una esponja mojada y detergentes neutros.

Ruedas inflables

Neumáticos: controlar la presión y desgaste de los neumáticos y eventualmente sustituirlos.

Radios

Si los radios están aflojados pueden deformar las ruedas. Si es necesario regular los radios, acudir a un reparador de bicicletas o a un centro de asistencia para artículos sanitarios.

Ejes de las ruedas

Si es necesario eliminar cabellos y suciedad y hacer controlar de tanto en tanto la libre rotación.

Pasamano



Si se rayaran hasta el punto de irritar la mano del usuario, hay que sustituirlos.

Frenos

El efecto frenante depende mucho de la presión de los neumáticos y del estado de la banda de rodaje. Además, la fuerte presencia de suciedad puede influir negativamente en el uso de los frenos.

¡Mantener siempre limpia la silla de ruedas para un mayor confort del usuario!

RESOLUCIÓN DE LOS PROBLEMAS MÁS FRECUENTES

Si la silla de ruedas tiende a cambiar de dirección:

- Inflar los neumáticos.
- Controlar que no haya un freno ligeramente puesto.
- Los bloqueos de las ruedas inflables no están montados correctamente.
- El usuario no distribuye de modo ecuánime el cargo en la silla de ruedas.
- La rueda de empuje está apretada más en un lado.

Si la silla de ruedas avanza con dificultad:

- Inflar los neumáticos.
- Controlar que no haya un freno ligeramente puesto.
- Los bloqueos de las ruedas inflables no están montados correctamente.
- Eliminar cabellos y suciedad de los ejes de las ruedas guía.
- Cargo excesivo en las ruedas guía, distribuir mejor el peso.
- Inflar los neumáticos.
- Asegurarse de que los bloqueos de las horquillas delanteras no estén apretados excesivamente.
- Eliminar cabellos y suciedad de los ejes de las ruedas guía.

Si los frenos no funcionan bien:

- Inflar los neumáticos.
- Regular la distancia entre neumático y freno.

Si la silla de ruedas es difícil de abrir o cerrar:

- El revestimiento está demasiado tensado.
- Engrasar y limpiar las juntas del refuerzo en X debajo del asiento.

Si la silla de ruedas es inestable:

- Inflar los neumáticos.
- Asegurarse de que los tornillos y los mandos estén correctamente apretados.

Si el problema persiste contactar con un centro de asistencia.

CONDICIONES DE GARANTÍA GIMA

Enhorabuena por haber comprado un producto nuestro.

Este producto cumple con elevadas normas cualitativas, tanto en el material como en la fabricación. La garantía es válida por un plazo de 12 meses a partir de la fecha de suministro GIMA.

Durante el período de vigencia de la garantía se procederá a la reparación y/o sustitución gratuita de todas las partes defectuosas por causas de fabricación bien comprobadas, con exclusión de los gastos de mano de obra o eventuales viajes, transportes y embalajes. Están excluidos de la garantía todos los componentes sujetos a desgaste. La sustitución o reparación efectuada durante el periodo de garantía no tienen el efecto de prolongar la duración de la garantía. La garantía no es válida en caso de: reparación efectuada por personal no autorizado o con piezas de recambio no originales, averías o vicios causados por negligencia, golpes o uso impropio. GIMA no responde de malfuncionamientos en aparatos electrónicos o software derivados de agentes externos como: oscilaciones de tensión, campos electromagnéticos, interferencias radio, etc.

La garantía decae si no se respeta lo indicado arriba y si el número de matrícula (si está presente) se ha quitado, borrado o cambiado. Los productos considerados defectuosos tienen que devolverse solo al revendedor al que se le compró. Los envíos realizados directamente a GIMA serán rechazados.



PREMISSA

Ler attentamente o manual para evitar danos em fase de movimentação e uso da cadeira de rodas. Todas as cadeiras de rodas GIMA são extremamente versáteis, predispostas para em interiores e ao ar aberto. As indicações presentes neste manual valem seja para as cadeiras de rodas empurradas (só condutor) que para as cadeiras de rodas que podem ser movidas directamente pelo passageiro.



ADVERTÊNCIAS

- Não levantar a cadeira de rodas segurando-a pelas rodas, pelos apóios de pés ou por partes não fixas.
- Não subir sobre os apóios de pés, perigo de capotamento !
- Não permanecer e não ocupar rampas inclinadas com elevado declive, eventualmente pedir a ajuda de alguém.
- Não subir sobre calçadas ou superfícies inclinadas se não se conhecem muito bem os riscos.
- Prestar atenção à posição das mãos, especialmente quando se passa por corredores estreitos ou por portas, evitar de enfiar os dedos dentre os raios da roda.
- Não usar nunca a cadeira de rodas para subir/descer com escadas móveis, nem se ajudados.
- Evitar de qualquer forma os riscos inúteis: não hesitar a pedir a ajuda de outras pessoas.

MOVIMENTAÇÃO/TRANSPORTE

Fechamento

- Levantar ou remover os apóios de pés, levantar o assento por baixo evitando de esmagar-se os dedos e inclinar para frente o encosto.

Abertura

- Abrir alargando os apóios dos braços, empurrar o assento para baixo.
- Remontar ou abaixar os apoios de pés e regular a altura - para o uso ao ar aberto devem estar a 4-5 cm do piso.

Levantamento da cadeira de rodas

- Levantar o apoio de pés, virar os mesmos embaixo do assento ou eventualmente desmontá-los.
- Levantar a cadeira de rodas segurando os punhos e a parte dianteira da estrutura, nos pontos de bloqueamento dos apoios de pés.

Transporte em automóvel

Colocar a cadeira de rodas no porta-malas. Se não é possível, colocá-la no assento traseiro da forma mais estável possível, de modo que não possa escorregar ou capotar. Se possível, bloquear a cadeira de rodas com o cinto de segurança do automóvel.

Minibus

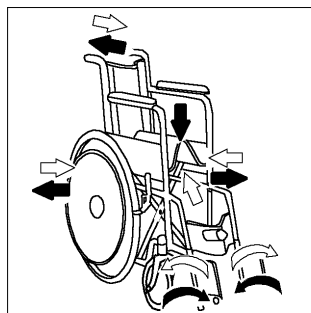
O passageiro da cadeira de rodas deve estar sentado num dos assentos do mini-bus, enquanto a cadeira de rodas deve estar bloqueada para que não se possa capotar ou escorregar.

Sobre os veículos onde se pode subir com o a cadeira de rodas com o passageiro sentado sobre esta, seguir as seguintes instruções:

- Para a segurança do utilizador, o espaço deve ser equipado com uma estrutura vertical fixa, com cinto de segurança e apoio de cabeça (não é suficiente o apoio de cabeça da cadeira de rodas).
- A cadeira de rodas deve ser fixada pelos lados, não pelas rodas. Os cintos de fixação devem ter uma inclinação incluída entre 0° e 30°.

O cinto para a cadeira de rodas não é suficiente para impedir que o utilizador seja lançado para frente em caso de brecada brusca, portanto é aconselhável individuar pontos de apoio adicionais.

No caso os pontos específicos de ancoragem não fossem compatíveis ou não fosse possível fixar em perfeita segurança, é necessário fazer sentar o passageiro sobre o assento do veículo de transporte e





fixar separadamente a cadeira de rodas.

CONSELHOS PARA MOVIMENTAÇÃO

Em geral

- Para facilitar a movimentação da cadeira de rodas com o passageiro a bordo é aconselhável concentrar o peso principal sobre as rodas maiores.
- Quanto maior for o peso que apóia sobre as rodas grandes e tanto mais fácil será conduzir a cadeira de rodas.
- Para o transporte da cadeira de rodas é necessário fixá-la de maneira adequada para evitar movimentos indesejáveis.
- Se a cadeira de rodas é empurrada por trás por outra pessoa e de qualquer antes de soltar os aros da roda, é aconselhável breca a cadeira de rodas.
- Para aumentar a base de apoio (em alguns modelos) pode ser útil, depois de ter alcançado o lugar desejado, mover a cadeira de rodas para trás alguns centímetros, assim as rodas dianteiras (rotantes) se viram para dentro.

Conselhos para o uso independente ou com condutor

- Subida e marcha para frente sobre as calçadas

Esta manobra comporta um alto risco de capotamento posterior incontrollado, portanto deve ser feita só por pessoas preparadas que conhecem os riscos; neste caso, fazer assim:

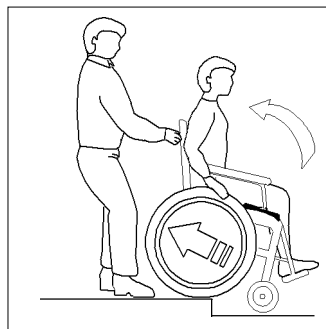
- aproximar-se, indo para frente, à borda da calçada ou do degrau que deve ser superado e verificar que não haja impedimentos como obstáculos altos demais ou apoios de pés baixos demais;
- levar o peso do corpo para trás, para descarregar o peso das rodas dianteiras que devem ser levantadas o mínimo que permita de empurrar os punhos e manter a condição de equilíbrio;
- quando as rodas dianteiras estão em cima do obstáculo, invertir a posição do corpo levando-o para frente o mais possível, e empurrar com força os punhos.



- Subir a marcha para trás sobre as calçadas

Esta manobra comporta o risco de capotamento, mais controlável, portanto deve ser feita só por pessoas preparadas que conhecem os riscos ; neste caso, fazer assim:

- aproximar-se à borda da calçada ou do degrau que deve ser superado e verificar que o apoio dos pés não esteja abaixado demais em relação ao obstáculo a ser superado, pode acontecer que conseguindo quase a subir o degrau com as rodas maiores o apoio dos pés toca o piso e impede de levantar a cadeira de rodas;
- levar o peso do corpo para frente, para descarregar o peso das rodas motrizes e puxando com força subir com as rodas motrizes sobre o obstáculo;
- quando as rodas motrizes estão em cima do obstáculo, invertir a posição do corpo levando-o sobre as rodas traseiras e continuar caminhando para trás até fazer subir as rodas dianteiras.

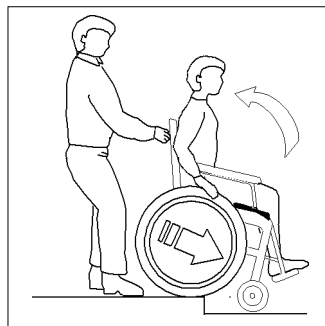




Descida da calçada em marcha para frente

Esta manobra comporta risco de capotamento, mais controlável, portanto deve ser feita só por pessoas preparadas que conhecem os riscos ; neste caso, fazer assim:

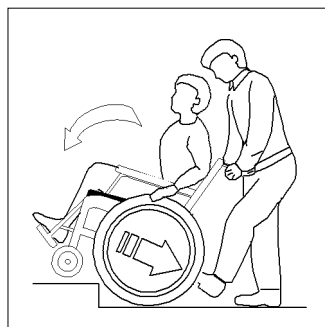
- aproximar-se à borda da calçada ou do degrau que deve ser superado e verificar que o apóio dos pés não esteja abaixado demais em relação ao obstáculo a ser superado, pode acontecer que o apóio de pés toque o piso antes das rodas dianteiras, impedindo de mover a cadeira de rodas.
- levar o pêso do corpo para trás, para não cair bruscamente do degrau com rodas dianteiras;
- descer muito lentamente com as rodas dianteiras;
- continuar para frente, levando para frente o pêso do corpo, mas evitando o potamentos para frente;
- descer muito lentamente também com as rodas motrizes traseiras;



Descida da calçada a marcha para trás

Esta manobra comporta um elevado risco de capotamento para trás incontrolado, portanto deve ser feita só por pessoas preparadas que conhecem os riscos ; neste caso, fazer assim:

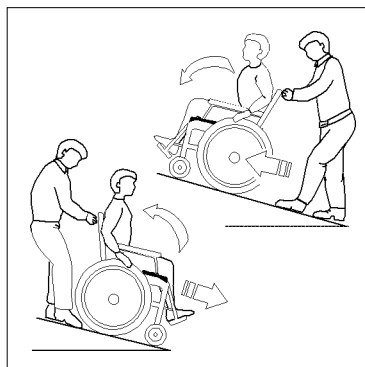
- aproximar-se da borda da calçada ou do degrau que deve ser superado, tentando de evitar descidas involuntárias;
- levar o peso do corpo para frente, para descarregar o peso das rodas motrizes e descer muito lentamente o obstáculo, segurando firmemente o aro das rodas motrizes;
- quando as rodas motrizes estão apoiadas ao piso, levar o peso para trás quanto chega para poder descarregar o peso das rodas dianteiras e fazê-las descer devagar.



Movimentação sobre planos inclinados

Sobre os planos inclinados a cadeira de rodas poderia mover-se em modo imprevisto, adquirindo velocidade ou fugindo ao vosso controle. Considerando que as forças envolvidas mudam e pode ser mais fácil o capotamento ou ser necessária maior potência para manobrá-la; avaliar atentamente o seguinte:

- evitar de invertir bruscamente o sentido de marcha;
- não fazer subidas ou descidas demasiado inclinadas directamente, mas levemente em diagonal, avaliando atentamente as forças envolvidas, e andar sempre em linha reta; em caso de inversão de marcha há o risco de capotamento lateral;
- em subida e marcha para frente, levar o peso do corpo para frente;
- nas descidas e marcha para frente, levar o peso do corpo para trás;
- não usar os freios para reduzir a velocidade, não são adequados para isto.





Subida/descida de escadas

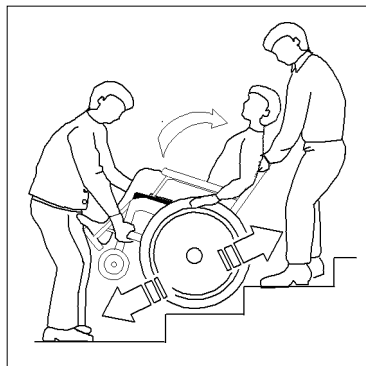
Em primeiro lugar pedir sempre ajuda a alguém, seja para subir que para descer.



Não usar NUNCA escadas móveis, nem com a ajuda do condutor.

Para ajudar e facilitar a subida e descida das escadas, seguir as seguintes indicações:

- para subir aproximar a cadeira de rodas a marcha para trás até o primeiro degrau, para descer aproximar-se ao primeiro degrau com as rodas dianteiras;
- inclinar a cadeira de rodas sobre as rodas traseiras (ajudando-se com o pedal de elevação, se possível) levantando as rodas dianteiras; o passageiro deve colaborar levando para trás o peso do corpo;
- o condutor deve manter firmemente a cadeira de rodas segurando os punhos traseiros e subir lentamente um degrau por vez, mantendo constantemente balanceada a cadeira sobre as rodas traseiras;
- se é disponível um ajudante, este deve ajudar o deslocamento da cadeira de rodas segurando partes fixas da cadeira de rodas e não apoios de pés, apoios de braços ou partes não fixas.
- N.B. Aconselha-se aos condutores ou assistentes de usar a força das pernas, sem dobrar ou ou esforçar as costas.

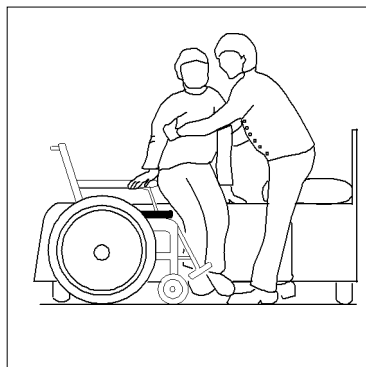


Transferência da cadeira de rodas

Para o transferimento da cadeira de rodas a um outro lugar (cama, cadeira, cadeira de rodas com recipiente no assento, banheira, ducha, etc) é preferível pedir ajuda a alguém, de qualquer forma seguir as instruções:

- aproximar a cadeira de rodas apoiando-a paralelamente (por exemplo) em relação à cama;
- bloquear os freios e levantar os apoios de pés;
- apoiar uma mão sobre a cama e com a outra pegar firmemente o apoio do braço;
- levar o peso do corpo para a cama e sentar-se;

N.B. Aconselha-se aos condutores ou assistentes de usar a força das pernas, sem dobrar ou esforçar as costas.



MANUTENÇÃO

Cobertura

Em alguns modelos a cobertura pode ser destacada da estrutura, de qualquer forma o encosto e o assento podem ser lavados com uma esponja humedecida e detergentes neutros.

Rodas enchíveis

Pneus: controlar a pressão e o desgaste e eventualmente trocá-los.

Raios

Se os raios são soltos podem deformar as rodas. Se for necessário regular os raios, contactar alguém que conserta bicicletas ou um centro de assistência para artigos sanitários.

Eixos das rodas

Se necessário eliminar cabelos e sujeira e controlar periodicamente a livre rotação.

Aros

Se os aros se riscassem demasiado e machucassem as mãos do utilizador, devem ser trocados.

Freios

A brecada depende muito da pressão dos pneus e das condições do lateral da roda.



Muita sujeira sobre a roda também influencia negativamente o uso dos freios.
Manter sempre limpa a cadeira de rodas para obter maior conforto do utilizador!

SOLUÇÃO DOS PROBLEMAS MAIS FREQUENTES

Se a cadeira de rodas tende a virar de um lado

- Encher os pneus
- Controlar que os freios estejam abertos ;
- Os blocos das rodas incháveis não foram montados correctamente.
- O utilizador não distribui uniformemente o peso sobre a cadeira de rodas.
- A roda de propulsão está mais apertada de um lado.

Se a cadeira de rodas avança com dificuldade

- Encher os pneus.
- Controlar que os freios estejam abertos ;
- Os blocos das rodas incháveis não foram montados correctamente.
- Eliminar cabelos e sujeira dos eixos das rodas guia.
- Carga excessiva sobre as rodas guia, distribuir melhor o peso.

Se a cadeira de rodas vira com dificuldade

- Encher os pneus
- Controlar que os blocos das rodas dianteiras não estejam apertados demais.
- Eliminar os cabelos e a sujeira dos eixos das rodas guia.

Se os freios não funcionam bem :

- Encher os pneus
- Regular a distância entre o pneu e o freio.

Se a cadeira de rodas é difícil de abrir ou fechar:

- O revestimento está esticado demais.
- Engraxar e limpar as juntas do reforço a forma de cruz posto embaixo do assento.

Se a cadeira de rodas é instável

- Encher os pneus.
- Controlar que os parafusos e os comandos estão apertados correctamente.
- Se o problema continua entrar em contacto com um centro de assistência.

CONDIÇÕES DE GARANTIA GIMA

Parabéns por ter adquirido um nosso produto.

Este produto responde à padrões de qualidade elevados seja quanto ao material que para a fabricação. A garantia fica válida por 12 meses a partir da data de fornecimento GIMA.

Durante o período de validade da garantia, serão consertadas ou trocadas gratuitamente todas as partes com defeito de fábrica bem verificadas, excepto as despesas de mão de obra ou eventuais despesas de transporte, transportes e embalagens.

São excluídas da garantia todas as partes desgastáveis.

A troca ou o conserto feito durante o período de validade da garantia não tem o efeito de prolongar a duração da mesma.

A garantia não é válida em caso de: conserto feito por pessoal não autorizado ou com sobressalentes não originais, avarias ou estragos provocados por negligência, choques ou uso errado.

GIMA não responde de malfuncionamentos de aparelhos eletrônicos ou software provocados por factores exteriores como: quedas de tensão, campos electro-magnéticos, interferência de ondas rádio, etc.

A garantia decai se quanto acima não for respeitado e se o número de matriculação (se presente) tiver sido retirado, cancelado ou alterado.

Os produtos considerados defeituosos devem ser devolvidos só e exclusivamente ao revendedor que fez a venda. O material enviado directamente à GIMA será rejeitado.

ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Διαβάστε προσεκτικά το περιεχόμενο αυτού του εγχειριδίου ώστε να αποφύγετε ζημιές όταν μετακινείτε ή χρησιμοποιείτε το τροχοκάθισμα. Όλα τα τροχοκάθισμα GIMA είναι εξαιρετικά ευέλικτα (ευμετάβλητα), και έχουν κατασκευαστεί για να χρησιμοποιούνται και σε εσωτερικούς και σε εξωτερικούς χώρους. Οι οδηγίες στο ακόλουθο εγχειρίδιο ισχύουν είτε για τροχοκαθίσματα ώθησης (μόνο με συνοδό) είτε για τροχοκαθίσματα που οδηγούνται απευθείας από τον επιβάτη.



ΠΡΟΣΟΧΗ

- Μην ανασηκώνετε το τροχοκάθισμα κρατώντάς το από τις ρόδες, τα υποπόδια ή τα μη σταθερά μέρη.
- Μην ανεβείτε επάνω στα υποπόδια ή το στήριγμα των ποδιών, κίνδυνος ανατροπής.
- Μη σταματάτε και μη χρησιμοποιείτε ράμπες με πολύ απότομη κλίση. Σε τέτοια περίπτωση ζητείστε βοήθεια.
- Μην ανεβαίνετε σε πεζοδρόμια ή σε ανώμαλες επιφάνειες παρά μόνο εάν είστε ενήμεροι για τους κινδύνους.
- Προσέξτε τη θέση των χεριών, ιδιαίτερα μέσα σε στενούς διαδρόμους ή όταν περνάτε ανάμεσα σε πόρτες, προσέχοντας να μη βάλετε τα δάχτυλα μέσα στις ακτίνες των τροχών.
- Μη χρησιμοποιείτε ΠΟΤΕ το τροχοκάθισμα για να ανεβείτε/κατεβείτε με κυλιόμενες σκάλες, ούτε ακόμη και αν κάποιος σας βοηθά.
- Αποφύγετε σε κάθε περίπτωση να διακινδυνεύετε χωρίς λόγο: μη διστάσετε να ζητήσετε τη βοήθεια άλλων ανθρώπων.

ΚΙΝΗΣΗ/ ΜΕΤΑΦΟΡΑ

Κλείσιμο

- Υψώστε ή μετακινήστε το/α υποπόδιο/α, ανασηκώστε το κάθισμα από κάτω προσέχοντας να μη κλείσετε τα δάχτυλα σας και διπλώστε προς τα εμπρός τη πλάτη.

Ανοιγμα

- Ανοίξτε διευρύνοντας τα στήριγμα του βραχίονα, και μετά πιέστε προς τα κάτω το κάθισμα. Ανεβάστε ή κατεβάστε το/α υποπόδιο/α και ρυθμίστε το ύψος τους. Για χρήση σε ανοικτό χώρο πρέπει να βρίσκονται 4-5 εκ. από το έδαφος.

Πώς να ανασηκώσετε το τροχοκάθισμα

- Αнуψώστε το στήριγμα των ποδιών, μετά γυρίστε τα υποπόδια κάτω από το κάθισμα ή σε περίπτωση ξηλώστε τα.
- Ανασηκώστε το τροχοκάθισμα από τις λαβές και το μπροστινό μέρος του σκελετού, σε σχέση με τους αναστολείς των υποποδιών.

Μεταφορά με αυτοκίνητο

Τοποθετείστε το τροχοκάθισμα στο πορτ μπαγκάζ. Εάν δεν είναι δυνατόν, τοποθετείστε το στο πίσω κάθισμα με τρόπο που να είναι αρκετά σταθερό και να μη μπορεί να ανατραπεί ή να γλιστρήσει. Αν είναι δυνατό, μπλοκάρете το τροχοκάθισμα με τη ζώνη ασφαλείας του αυτοκινήτου.

Minibus

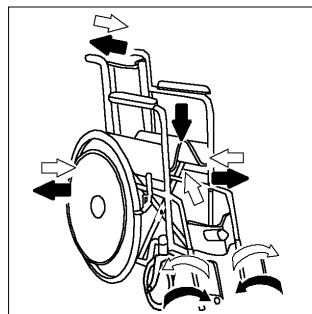
Ο χρήστης πρέπει να καθίσει σε ένα από τα καθίσματα του minibus ενώ το τροχοκάθισμα πρέπει να προσδεθεί με τρόπο που να μη μπορεί να ανατραπεί ή να γλιστρήσει.

Επάνω στα μέσα μεταφοράς στα οποία είναι δυνατή η πρόσβαση με τον επιβάτη επάνω στο τροχοκάθισμα υιοθετείστε τις πιο κάτω προφυλάξεις:

- Για την ασφάλεια του χρήστη, ο χώρος πρέπει να είναι εφοδιασμένος με ανάβαθρο το οποίο έχει ζώνη ασφαλείας και στήριγμα κεφαλής (δεν είναι αρκετό εκείνο που έχει το καροτσάκι)
- το τροχοκάθισμα πρέπει να στερεωθεί από τα πλαϊνά και όχι από τις ρόδες. Οι μιάντες για γίνει αυτό πρέπει να έχουν μια κλίση ανάμεσα στις 0° και στο 30°

Η ζώνη που έχει το τροχοκάθισμα δεν είναι αρκετή να εμποδίσει το χρήστη να εκτιναχθεί σε περίπτωση απότομου φρεναρίσματος, γι' αυτό πρέπει να υπολογιστούν πρόσθετα σημεία στήριξης.

Σε περίπτωση που οι ειδικοί συνδετήρες δεν ταιριάζουν ή που το τροχοκάθισμα δεν μπορεί να στερεωθεί με απόλυτη ασφάλεια, είναι αναγκαίο ο επιβάτης να καθίσει στις θέσεις του μεταφορικού μέσου και το τροχοκάθισμα να στερεωθεί ξεχωριστά.



ΣΥΜΒΟΥΛΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΙΝΗΣΗ

Γενικά

- Για να κινείτε το τροχοκάθισμα πιο εύκολα όταν ο επιβάτης είναι πάνω είναι χρήσιμο να συγκεντρώνετε το βασικό βάρος επάνω στους πιο μεγάλους τροχούς.
- Όσο πιο πολύ είναι το βάρος στους μεγάλους τροχούς τόσο πιο εύκολα μπορείτε να οδηγείτε το τροχοκάθισμα.
- Όταν μεταφέρετε το τροχοκάθισμα είναι αναγκαίο να το στερεώνετε κατάλληλα ώστε να αποφεύγονται ανεπιθύμητες μετακινήσεις.
- Αν το τροχοκάθισμα σπρώχνεται από συνοδό ή σε κάθε περίπτωση πριν να αφήσετε τη χειρολαβή ώθησης είναι προτιμότερο να ενεργοποιείτε τα φρένα.
- Για να αυξήσετε τη βάση στήριξης (σε ορισμένα μοντέλα) είναι χρήσιμο, όταν θνάτε στον προορισμό σας, να κάνετε το τροχοκάθισμα να οπισθοχωρεί μερικά εκατοστά, ώστε οι μπροστινές ρόδες να βρίσκονται προς το εξωτερικό του τροχοκαθίσματος.

Συμβουλές για χρήση είτε ανεξάρτητη είτε με συνοδό

- Ανάβαση σε πεζοδρόμια με πρόσθια ταχύτητα

Αυτός ο ελιγμός παρουσιάζει ψηλό κίνδυνο ανεξέλεγκτης οπίσθιας ανατροπής, και ως εκ τούτου προορίζεται μόνο για χρήστες έμπειρους και που γνωρίζουν τους κινδύνους. Σ' αυτή την περίπτωση προχωρήστε ως εξής:

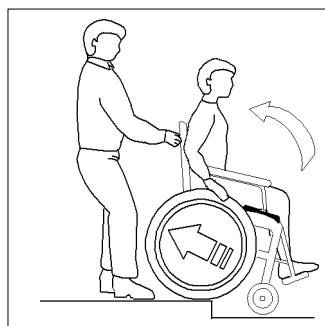
- πλησιάστε, έχοντας την πρόσθια ταχύτητα, στην άκρη του πεζοδρομίου, ή του σκαλοπατιού που θέλετε να ανεβείτε και σιγουρευτείτε ότι δεν υπάρχει κάτι που μπορεί να σας εμποδίσει όπως υπερβολικά ψηλά εμπόδια ή υπερβολικά χαμηλά υποπόδια?
- ρίξετε το βάρος του σώματος προς τα πίσω, για να ξαλαφρώσετε το βάρος από τους μπροστινούς τροχούς που πρέπει να ανασηκωθούν το λιγότερο απαραίτητο και σε αυτή την κατάσταση σπρώξτε επάνω στις χειρολαβές για να κρατήσετε την ισορροπία?
- όταν οι μπροστινοί τροχοί έχουν περάσει το εμπόδιο, μετατοπίστε το σώμα όσο πιο μπροστά γίνεται και σπρώξτε με δύναμη πάνω στις χειρολαβές των κινητήριων τροχών.



- Ανάβαση σε πεζοδρόμια με οπίσθια ταχύτητα

Αυτός ο ελιγμός παρουσιάζει κίνδυνο ανατροπής, αν και πιο ελεγχόμενης, και ως εκ τούτου προορίζεται μόνο για χρήστες έμπειρους και που γνωρίζουν τους κινδύνους. Σ' αυτή την περίπτωση προχωρήστε ως εξής:

- πλησιάστε, στην άκρη του πεζοδρομίου, ή του σκαλοπατιού που θέλετε να ανεβείτε και βεβαιωθείτε ότι τα υποπόδια δεν είναι υπερβολικά χαμηλά σε σχέση με το εμπόδιο που θέλετε να ανεβείτε, διότι σ' αυτή την περίπτωση θα μπορούσατε να καταφέρετε σχεδόν ν' ανεβείτε με τους κινητήριους τροχούς αλλά τα υποπόδια να αγγίζουν το έδαφος και να σας εμποδίσουν να ανασηκώσετε περαιτέρω το τροχοκάθισμα.
- μετατοπίστε το βάρος του σώματος προς τα εμπρός για να ξαλαφρώσετε το βάρος από τους κινητήριους τροχούς και σπρώχνοντας δυνατά ανεβείτε το εμπόδιο με τους κινητήριους τροχούς.
- μόλις ανεβείτε το εμπόδιο αλλάξτε στάση μετατοπίζοντας το βάρος του σώματος πάνω στους πίσω τροχούς και συνεχίστε οπισθοχωρώντας μέχρι να ανεβάσετε και τους μπροστινούς τροχούς.



- Κατάβαση από πεζοδρόμια με πρόσθια ταχύτητα

-Αυτός ο ελιγμός παρουσιάζει κίνδυνο ανατροπής, αν και πιο ελεγχόμενης, και ως εκ τούτου προορίζεται μόνο για χρήστες έμπειρους και που γνωρίζουν τους κινδύνους. Σ' αυτή την περίπτωση προχωρήστε ως εξής:

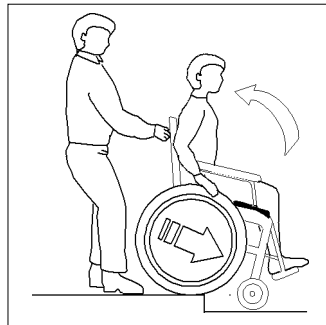
- πλησιάστε, στην άκρη του πεζοδρομίου, ή του σκαλοπατιού που θέλετε να κατεβείτε και βεβαιωθείτε ότι τα υποπόδια δεν είναι υπερβολικά χαμηλά σε σχέση με το εμπόδιο που θέλετε να περάσετε, διότι σ' αυτή την περίπτωση τα υποπόδια θα μπορούσαν να αγγίζουν το έδαφος πριν από τους μπροστινούς τροχούς και να σας εμποδίσουν να μετακινήσετε περαιτέρω το τροχοκάθισμα.

- μετατοπίστε το βάρος του σώματος προς τα πίσω, για να μην πέσετε απότομα από το σκαλοπάτι με τους μπροστινούς τροχούς?

- κατεβείτε πολύ αργά με τους μπροστινούς τροχούς?

- προχωρήστε προς τη φορά της ταχύτητας μετατοπίζοντας το βάρος του σώματος προς τα εμπρός αλλά αποφεύγοντας απότομες κινήσεις προς τα εμπρός.

- κατεβείτε πολύ αργά και με τους πίσω κινητηρίους τροχούς.



- Κατάβαση από πεζοδρόμια με οπίσθια ταχύτητα

-Αυτός ο ελιγμός παρουσιάζει κίνδυνο ανεξέλεγκτης οπίσθιας ανατροπής, και ως εκ τούτου προορίζεται μόνο για χρήστες έμπειρους και που γνωρίζουν τους κινδύνους. Σ' αυτή την περίπτωση προχωρήστε ως εξής:

- πλησιάστε, στην άκρη του πεζοδρομίου, ή του σκαλοπατιού που θέλετε να κατεβείτε προσπαθώντας να αποφύγετε αθέλητες καταβάσεις.

- μετατοπίστε το βάρος του σώματος προς τα εμπρός για να ξαλαφρώσετε το βάρος από τους κινητήριους τροχούς και κατεβείτε πολύ αργά, κρατώντας τις χειρολαβές των κινητήριων τροχών.

- όταν οι κινητήριοι τροχοί αγγίζουν το έδαφος μετατοπίστε το βάρος του σώματος προς τα πίσω, τόσο όσο χρειάζεται για να ξαλαφρώσετε το βάρος από τους μπροστινούς τροχούς και κατεβείτε αργά και με αυτούς.



- Κίνηση σε επικλινείς επιφάνειες

Πάνω σε επικλινείς επιφάνειες το τροχοκάθισμα μπορεί να παρουσιάσει απρόβλεπτη συμπεριφορά και να αναπτύξει ταχύτητα ή να σας κάνει να χάσετε τον έλεγχο. Επειδή αλλάζουν οι υπάρχουσες δυναμικές πρέπει να έχετε υπόψη σας ότι είναι εύκολο να γίνει ανατροπή ή ενδεχομένως να χρειαστεί περισσότερη δύναμη για το χειρισμό του.

Αξιολογήστε με προσοχή τα εξής:

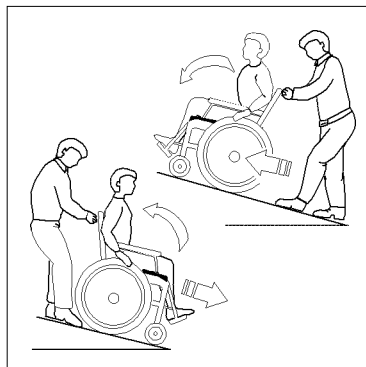
- αποφύγετε να αλλάξετε απότομα τη φορά της ταχύτητας

- Μην αντιμετωπίσετε πολύ απότομες ανηφόρες ή κατηφόρες κατευθείαν αλλά ελαφρώς διαγώνια αξιολογώντας προσεκτικά τις υπάρχουσες δυναμικές, μετά προχωρήστε συνέχεια ευθεία-σε περίπτωση αλλαγής ταχύτητας υπάρχει κίνδυνος πλαϊνής ανατροπής.

- σε ανάβαση και πρόσθια ταχύτητα, μετατοπίστε το βάρος του σώματος προς τα εμπρός.

- σε κατάβαση και πρόσθια ταχύτητα, μετατοπίστε το βάρος του σώματος προς τα πίσω

- μη χρησιμοποιείτε τα φρένα για να μειώσετε τη ταχύτητα, δεν είναι κατάλληλα γι' αυτό το σκοπό



Ανάβαση/κατάβαση σε σκάλες

Αρχικά ζητείστε από κάποιον βοήθεια, είτε για να ανεβείτε είτε για να κατεβείτε.

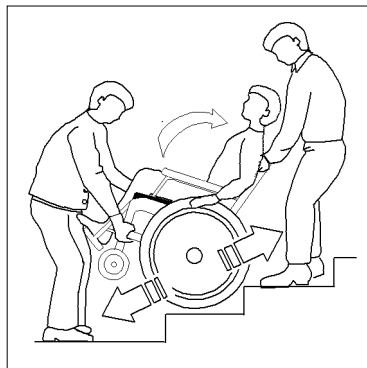


Μη χρησιμοποιείτε ΠΟΤΕ κυλιόμενες σκάλες, ούτε ακόμη και αν κάποιος σας βοηθά.

Για να κάνετε πιο εύκολη ή άνετη ανάβαση και κατάρβαση σε σκάλες ακολουθείστε τις εξής υποδείξεις:

- για να ανεβείτε πλησιάστε με οπίσθια ταχύτητα το τροχοκάθισμα στο πρώτο σκαλοπάτι, για να κατεβείτε πλησιάστε στο πρώτο σκαλοπάτι με τους μπροστινούς τροχούς.
- Γείρετε το τροχοκάθισμα πάνω στους πίσω τροχούς (βοηθούμενοι από το πεντάλ ανάβασης, αν διατίθεται) ανυψώνοντας τους μπροστινούς. Ο επιβάτης πρέπει να συνεργαστεί μετατοπίζοντας προς τα πίσω το βάρος του σώματος.
- ο συνοδός πρέπει να κρατά γερά το τροχοκάθισμα από τα κατάλληλα πιασινά χερούλια και να αντιμετωπίζει αργά αργά ένα σκαλοπάτι τη φορά, κρατώντας σταθερά ισορροπημένο το τροχοκάθισμα πάνω στους πιασινούς τροχούς.
- εάν υπάρχει κάποιος βοηθός, αυτός πρέπει να διευκολύνει τη μετακίνηση του τροχοκαθίσματος κρατώντας τα στερεά μέρη και όχι τα υποπόδια, τα στηρίγματα των μπράτσων ή μέρη που δεν είναι σταθερά.

Σημειώσατε: Συνιστούμε στους συνοδούς ή στους βοηθούς να χρησιμοποιούν τη δύναμη των ποδιών χωρίς να διπλώνουν τη μέση ή να τη χρησιμοποιούν σαν μοχλό.

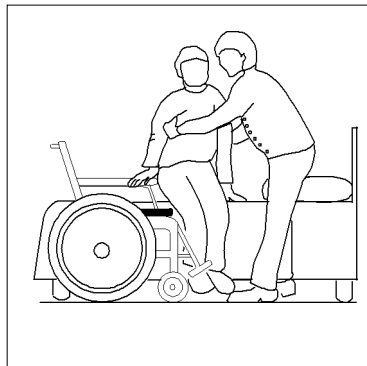


Μετακίνηση από το τροχοκάθισμα

Για τη μετακίνηση από το τροχοκάθισμα σε άλλο μέρος(κρεβάτι, άνετο κάθισμα, μπανιέρα, ντους, κλπ.) είναι προτιμότερο να ζητήσετε βοήθεια από κάποιον. Σε κάθε περίπτωση πάντως, συνιστούμε να ακολουθήσετε τις εξής υποδείξεις:

- πλησιάστε το τροχοκάθισμα τοποθετώντας το παράλληλα ως προς το κρεβάτι(για παράδειγμα).
- μπλοκάρτε τα φρένα και σηκώστε τα υποπόδια.
- Ακουμπήστε το ένα χέρι στο κρεβάτι και με το άλλο κρατήστε γερά το μπράτσο του τροχοκαθίσματος.
- μετατοπίστε το βάρος του σώματος προς το κρεβάτι και στη συνέχεια πραγματοποιείτε τη μετακίνηση.

Σημειώσατε: Συνιστούμε στους συνοδούς ή στους βοηθούς να χρησιμοποιούν τη δύναμη των ποδιών χωρίς να διπλώνουν τη μέση ή να τη χρησιμοποιούν σαν μοχλό.



ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Επένδυση

Σε μερικά μοντέλα είναι δυνατόν να αφαιρέσετε την επένδυση από το σκελετό, σε κάθε περίπτωση η ράχη και το κάθισμα μπορούν να πλυθούν με βρεγμένο σφουγγάρι και ουδέτερα απορρυπαντικά.

Τροχοί που μπορούν να φουσκώσουν

Ελαστικά: ελέγχετε την πίεση και τη φθορά των ελαστικών και αν χρειαστεί αλλάξτε τα.

Ακτίνες

Αν οι ακτίνες είναι χαλαρωμένες μπορεί να παραμορφώσουν τους τροχούς. Αν χρειαστεί να ρυθμίσετε τις ακτίνες αποταθείτε σε ένα διορθωτή ποδηλάτων ή σε ένα κέντρο εξυπηρέτησης για ιατρικά είδη.

Άξονες των τροχών

Αν χρειαστεί απομακρύνετε τρίχες και ακαθαρσίες και ελέγχετε κατά καιρούς την ελεύθερη περιστροφή.

Χειρολαβές

Αν γδαρθούν σε σημείο που να ερεθίζουν το χέρι του χρήστη πρέπει να τις αλλάξετε.

Φρένα

Η αποτελεσματικότητα του φρεναρίσματος εξαρτάται πολύ από την πίεση των ελαστικών και την κατάσταση του πέλματος.

Εξάλλου η ύπαρξη πολλής ακαθαρσίας μπορεί να επηρεάσει αρνητικά τη χρήση των φρένων.

Διατηρείτε πάντοτε καθαρό το τροχοκάθισμα για περισσότερη άνεση του χρήστη.



مقدمة

قراءة محتويات الدليل بدقة وحذر لمحايدة الأضرار خلال عملية تحريك واستعمال العربية. كافة العجلات GIMA متعددة التأديبات ملائمة للاستعمال في الأماكن الداخليّة والأماكن الخارجيّة. الإرشادات الموجودة في هذا الدليل ملائمة للعجلات العاملة بالدفع (فقط سائق) وكذلك العجلات التي تقاد مباشرة من قبل الراكب.

تنبیہات

- عدم رفع العربية من العجلات، من المنصات ومن الأجزاء الغير ثابتة.
- عدم الصعود إلى المنصات أو إلى مساند الأقدام، خطر الانقلاب!
- عدم التوقف أو الصعود بالعربة إلى مسارات ذات انحناء شديد، في هذه الحالات طلب مساعدة الآخرين.
- عدم الصعود إلى الأرصفة أو السطوح المشبوهة دون الوعي السليم بالمخاطر الموجودة.
- الانتباه إلى موضع الديدن، بشكل خاص في حالة المرور في مسارات ضيقة أو في حالة عبور البواب، ومحاذية إدخال الأصابع داخل أشعة العجلات.
- عدم استعمال العربية لصعود أو هبوط السلالم المتحركة بتاتا، حتى ولو بمساعدة الآخرين.
- في كل حال، تحايد المخاطر التي لا فائدة منها: عدم التردد في طلب مساعدة الآخرين.

التحريك / النقل

الاقفال

- رفع أو إزالة مساند الأقدام (المنصات), رفع المقعد من الأسفل والانتباه لعدم سحق الأصابع وطوى مسند الظهر إلى الأمام.

الفتح

- الفتح بتوسيع مساند الأذرع، ومن ثم الضغط على المقعد تجاه الأسفل. - إعادة تركيب مساند الأقدام (المنصات) أو إنزالها وضبط الارتفاع.
- للإستعمال في الخارج يجب أن تكون مرتفعة 4 - 5 سم عن الأرض.

رفع العربية

- رفع مساند الأقدام ومن ثم إدارة المنصات تحت المقعد أو من الممكن فكها.
- رفع العربة من خلال المقابض والجهة الأمامية للهيكل بمحاذاة عناصر تثبيت المنصات.

النقل في السيارة

وضع العربيه في حاويه مؤخره السيارة. إذا كان الأمر غير ممكن فوضعها في المقعد الخلفي للسيارة بشرط أن تكون ذات ثبات كاف لمحايدة وقاعها أو انزلقها عن المقعد. إذا كان الأمر ممكن، ربط العربيه بحزام السيارة الأمانى.

الباص الصغير

مستعمل العربية يجب أن يجلس على أحد مقاعد الباص الصغير، بينما العربية يجب أن تكون مثبتة بشكل يمنع انقلابها أو انزلاقها.

على الوسائل التي من الممكن الصعود بالعربة ما دام الراكب داخلها يجب اتباع الإرشادات التالية:

- لسلامة وأمن المستعمل، يجب أن يكون المكان مزودّ بحزام أمني ومسدند للرأس (مسند الرأس التابع للعربة لا يكفي).
- يجب تثبيت العربة من الجوانب وليس من العجلات. أحزمة التثبيت يجب أن تكون ذات انحناء ما بين الصفر و 30 درجة.
- حزام العربة غير كاف لمنع اندفاع المستعمل إلى الأمام في حالة التمتع الشديد لوسيلة النقل لذلك من الضروري تقدير نقاط سند إضافية.
- في حالة أن عناصر التثبيت الخاصة ليست ملائمة أو أن التثبيت لا يمكن أن يتم بشكل أمني، من الضروري أن يجلس الراكب على مقاعد وسيلة النقل وتثبيت العربة على انفراد.

نصائح خاصة بعملية تحريك العربات عموميا

- لتسهيل عملية حركة العربة ما دام المستعمل يركبها من الأفضل تركيز الوزن على العجلات الأكبر.
- كلما كان الوزن أكبر على العجلات الكبرى تكون قيادة العربة أسهل.
- لنقل العربة من الضروري تثبيتها بالشكل الملائم لمحايدة تحركاتها الغير مرادة.
- في حالة أن دفع العربة يتم من قبل سائق آخر أو في كل حال، قبل ترك مقابض الدفع من الأفضل تشغيل الفرامل.
- لزيادة قاعدة السند (في بعض النماذج) من الأفضل، بعد أن تم الوصول إلى المكان المراد، إرجاع العربة لبعض السنتيمترات بشكل أن العجلات الأمامية (الموجّهة) تتجه إلى الجهات الخارجية بالنسبة للعربة.

نصائح للاستعمال المستقل والاستعمال بمساعدة سائق

- الصعود بالدفع إلى الأمام على الأرضة
- هذه العملية قد تؤدي إلى مخاطر عالية لانقلاب غير قابل للسيطرة إلى الخلف، لذلك هذه العملية موجهة فقط لمستعملين خبراء وواعيين بقيمة الخطر، فذ تلك الحالة المتابعة بالشكل التالي:
- الاقتراب، بالدفع إلى الأمام، من حافة الرصيف أو الدرجة المراد عبورها والتأكد من عدم وجود موانع مثل عرقله عالية جداً أو مساند أقدام منخفضة جداً؛
- إرجاع وزن الجسم إلى الوراء لتخفيف الوزن عن العجلات الأمامية التي يجب أن ترتفع بالحد الأدنى الكافي وخلال هذه المرحلة الضغط على مقابض اليمين للمحافظة على حالة التوازن؛
- عندما تكون العجلات الأمامية فوق العرقله، عكس وضع الجسم بالتقدم إلى الأمام قدر المستطاع والدفع بقوة على مقابض اليمين الموجودة على العجلات الدافعة.

- الصعود بالدفع إلى الوراء على الرصيف

- هذه العملية قد تؤدي إلى مخاطر انقلاب، حتى ولو كان قابل للسيطرة، لذلك هذه العملية موجهة فقط لمستعملين خبراء وواعيين بقيمة الخطر، فذ تلك الحالة المتابعة بالشكل التالي:
- الاقتراب، بالدفع إلى الأمام، من حافة الرصيف أو الدرجة المراد عبورها والتأكد من أن مساند الأقدام ليست بمنخفضة جداً بالنسبة للعرقة المراد تجاوزها. قد تحدث الحالة التي بها قد يكون تم

النجاح تقريبا بالصعود بالعجلات الدافعة ولكن مساند الأقدام تضرب بالأرض مما يعرقل عملية رفع العربة؛

- تقديم وزن الجسم إلى الأمام لتخفيف الوزن عن العجلات الدافعة وبالذفع النشط الصعود على العرقله بالعجلات الدافعة؛

حال الصعود على العرقله عكس وضع الجسم بدفع وزن الجسم على العجلات الخلفية والمتابعة بالدفع إلى الوراء حتى يتم صعود العجلات الأمامية.

- الهبوط بالدفع إلى الأمام عن الأرصعة

هذه العملية قد تؤدي إلى مخاطر انقلاب، حتى ولو كان قابل للسيطرة، لذلك هذه العملية موجهة فقط لمستعملين خبراء وواعيين بقيمة الخطر، فذ تلك الحالة المتابعة بالشكل التالي:

- الاقتراب، بالدفع إلى الأمام، من حافة الرصيف أو الدرجة المراد عبورها والتأكد من أن مساند الأقدام ليست بمنخفضة جدا بالنسبة للعرقله المراد تجاوزها، قد تحدث الحالة التي بها مساند الأقدام تضرب بالأرض قبل العجلات الأمامية مما يعرقل عملية تحرك العربة؛

- تقديم وزن الجسم إلى الخلف لمحايدة الوقوع الفجائي عن العرقله بالعجلات الأمامية؛

النزول ببطء بالعجلات الأمامية؛

- المتابعة بنفس اتجاه السير وتقديم وزن الجسم إلى الأمام وبنفس الوقت تحايد الانقلاب إلى الأمام؛

النزول ببطء أيضا بالعجلات الدافعة الخلفية.

- الهبوط بالدفع إلى الوراء على الرصيف

هذه العملية قد تؤدي إلى مخاطر انقلاب غير قابلة للسيطرة، لذلك هذه العملية موجهة فقط لمستعملين خبراء وواعيين بقيمة الخطر، فذ تلك الحالة المتابعة بالشكل التالي:

- الاقتراب من حافة الرصيف أو الدرجة المراد عبورها ومحايدة النزول الغير إرادي؛

- تقديم وزن الجسم إلى الأمام لتخفيف الوزن عن العجلات الدافعة والنزول ببطء عن العرقله والمحافظة النشطة على مقابض اليدين الخاصة بالعجلات الدافعة؛

عندما تكون العجلات الدافعة تصل بالأرض دفع وزن الجسم إلى الخلف بما يكفي لتخفيف الوزن عن العجلات الأمامية والنزول ببطء بها.

التحرك على سطوح منحنية

على السطوح المنحنية قد تتصرف العربة بشكل غير متوقع، حيث أنها قد تندفع بسرعة أو تجعلكم تفقدون الرقابة، بما أن القوى العاملة تتغير، فمن الضروري الأخذ بعين الاعتبار إمكانية الانقلاب السهل أو ضرورة المزيد من القوة في قيادتها؛ لذلك يجب اتخاذ لحذر بالنسبة لما يلي:

- الامتناع من عكس اتجاه السير بشدة؛

- عدم القيام بصعود أو هبوط انحناءات شديدة بشكل هادف بل بشكل منحرف قليلا والأخذ بعين الاعتبار وباهتمام القوى العاملة ومن ثم المتابعة بالشكل الفوري؛ في حالة عكس اتجاه السير قد يؤدي ذلك إلى خطر الانقلاب الجانبي؛

- خلال صعود طلعة والدفع للأمام، تقديم وزن الجسم إلى الأمام؛

- خلال نزول نزلة والدفع للأمام، تقديم وزن الجسم إلى الخلف؛

- عدم استعمال الفرامل لتخفيض السرعة، ليست ملائمة لهذا الهدف.

صعود / هبوط السلالم

قبل كل شيء طلب مساعدة الآخرين، سواء للصعود أو الهبوط.

عدم استعمال السلاح المتحركة بتاتا، حتى ولو بمساعدة سائق.

لتسهيل عملية صعود وهبوط السلالم وجعلها مريحة، اتباع النصائح التالية:

- للصوصود, تقريب العربة بالدفع إلى الخلف حتى الدرجة الأولى, للهبوط الاقتراب حتى الدرجة الأولى بالعجلات الأمامية؛
- حني العربة على العجلات الخلفية (بمساعدة مدوس الرفع فيما إذا كان موجود) برفع العجلات الأمامية؛ على الراكب أن يساعد بإرجاع وزن الجسم للخلف؛
- على السائق أن يمسك العربة بثبات بواسطة المقابض الخلفية وقطع السلاالم درجة درجة وببطء, محافظا دائما على توازن العربة على العجلات الخلفية؛
- في حالة وجود مساعد, هذا الأخير يجب أن يسهّل تنقل العربة بالاستناد إلى أجزاء صلبة وليس على منصات, مساند أذرع أو أجزاء غير ثابتة.
- ملاحظة: ينصح السائق أو المساعد باستعمال قوة الرجلين, دون انحناء الظهر أو الاعتماد عليه.

النقل من العربية

النقل من العربة إلى مكان آخر (السريـر، كرسي مريح، الحوض، الدش وإلخ..) من الأفضل طلب

مساعدة الآخرين. في كل حال ينصح باتباع النصائح التالية:

- تقريب العربة وتصنيفها بشكل مواز (مثلاً) للسريز؛
 - إحكام الفرامل ورفع مساند الأقدام؛
 - وضع يد واحدة على السريز وبالأخرى الإمساك بمسند الذراع بثبات؛
 - إزاحة الجسم تجاه السريز والقيام بالانتقال.
- ملاحظة: ينصح السائق أو المساعد باستعمال قوة الرجلين دون انحناء الظهر أو الاعتماد عليه.

الرعاية

الفرش

وفي بعض النماذج من الممكن نزع الفرش بسهولة عن الهيكل، في كل حال من الممكن غسل المقعد ومسند الظهر بقطعة إسفنج رطبة ومواد تنظيف محايدة.

عجلات قابلة للنفخ

عجلات بالهواء المضغوط: فحص الضغط ونسبة هلاك العجلات وإذا احتاج الأمر لذلك القيام بتبديلها.

الأشعة

في حالة أن أشعة العجلات مرخية قد تؤدي إلى تشوه العجلات. إذا كانت هناك حاجة فالقيام بضبط الأشعة. التوجه إلى مصلح دراجات أو إلى مركز رعاية خاص بالمنتجات الصحية.

محااور العجلات

عند الضرورة، إزالة الشعر والنفايات المتعلقة والقيام من فترة لأخرى بالتأكد من حرية الدوران.

مقايض اليد

في حالة تقشطها بشكل يلهب يد المستعمل, يجب تبديلها

الفرامل

قوة عملية المنع تتعلق كثيرا بضغط الهواء في العجلات وفي حالة الوجه الخارجي لإطارات العربة.

بالإضافة إلى ذلك, وجود نفايات متعلقة قد يؤثر سلبيا على استعمال الفرامل. المحافظة دائما على نظافة العربة لمزيد من راحة المستعمل.

حلول للمشاكل الأكثر تكرارا

العربة تميل للانعطاف إلى جهة:

- نفخ الإطارات

- التأكد من أن الفرامل حرة وليست في حالة منع جزئي

- المستعمل لا يوزّع بشكل منسجم الوزن على العربة

- عجلة الدفع مشدودة أكثر من جهة.

إذا كانت العربة تتقدّم بصعوبة:

- نفخ الإطارات

- التأكد من أن الفرامل حرة وليست في حالة منع جزئي

- عناصر تثبيت الإطارات القابلة للنفخ غير مركبة بالشكل الصحيح

- إزالة الشعر والنفايات عن محاور عجلات القيادة

- عبء مفرط على عجلات القيادة, توزيع الوزن بشكل أحسن.

إذا كانت العربة تعطف بصعوبة:

- نفخ الإطارات

- التأكد من أن عناصر تثبيت الشعب الأمامية ليست محكمة بشكل مفرط

- إزالة الشعر والنفايات عن محاور عجلات القيادة

إذا كانت الفرامل لا تعمل بشكل جيد

- نفخ الإطارات

- ضبط البعد بين الإطارات والفرامل

إذا كانت هناك صعوبة في فتح وإغلاق العربة:

- الفرش مشدود جدا

- تزييت وتنظيف مفاصل الدعم تحت المقعد

إذا كانت العربة غير متزنة

- نفخ الإطارات

- التأكد من أنّ البراغي وعناصر القيادة مثبتة بالشكل الصحيح

في حالة أن المشكلة تستمر فالتوجه إلى مركز رعاية.

الضمان

نهنيكم على شرائكم لواحد من منتجاتنا.

هذا المنتج يجب إلى المتطلبات الأكثر شديدة في اختيار المواد اللازمة للصناعة ذات النوعية العالية ومن جهة الرقابة النهائية. الضمان يكون ساري المفعول لمدة 12 سنة منذ تاريخ تسليم GIMA.

خلال مدة سريان مفعول الضمان يقام بالتصليح و/أو التبديل المجاني لكافة الأجزاء التي تحمل عاهات تعود إلى الصناعة قابلة للإثبات، باستثناء التكاليف الخاصة بالأيدي العاملة، تكاليف النقل، تكاليف النقل، تكاليف التغليف.

تستثنى من الضمان العناصر المعرضة للهلاك بسبب الاستعمال.

التبديل أو التصليح الذي يتم خلال مدة الضمان لايمدّد بأي شكل مدة الضمان نفسه.

يكون الضمان غير ساري المفعول في حالة: تصليحات تمت من قبل أشخاص

غير مصرّح لهم أو باستعمال قطع غيار غير أصليّة؛ في حالة وجود خلل أو عاهة

تعود إلى الإهمال، إلى الصدمات، أو إلى الإستعمال الغير إعتيادي للجهاز.

GIMA لا تجيب عن أي خلل في استعمال الأجهزة الإلكترونية أو برامج الكمبيوتر

العائد إلى العوامل الخارجية مثل: التغيرات المفاجئة في قيمة الجهد، المجالات

المغناطيسية الكهربائية، تداخلات راديو وإلخ.

يسقط مفعول الضمان فيما إذا لم تتم مراعاة الأمور المذكورة أعلاه وفيما إذا تمت

إزالة الرقم المميّز للجهاز أو محوه أو تعديله (إذا كان موجود).

الأجهزة التي توجد بها العاهات يجب أن ترسل فقط إلى البائع الذي لديه تمّ الشراء.

الإرسالات التي تصل إلى GIMA مباشرة يتم رفضها.